

Tsayag 3



Tsayag

Awajún

Texto de Comunicación Secundaria

Texto de Comunicación del 3° Secundaria



El ciudadano que queremos



Trayag 3





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Tsayag 3

TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 3° SECUNDARIA - AWAJÚN

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2024
Tiraje: 2,183 ejemplares
Impreso en Junio 2024

Elaboración de contenido

Jacob Esamat Shuwi

Validación participativa

Rosalinda Chavez Wampuch
Roger Yampis Agkuash

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Gozvinda Noemi Córdoba Calle

Diseño y diagramación

Roxana Correa Morales

Ilustraciones

Archivo DEIB-Digeibira

Cuidado de edición

María Teresa Lavado Y Fernandez

Impreso en:

Press Off Graphics E.I.R.L
Av. México 2513, La Victoria - Lima
RUC 20504593224



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.° 2024-04014

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Iwainamu



Uchi papijam aidau:

Juju papiya juka aminui unuimaku takastin. Ame augkum dekattame nuwigtush shiig awatamkattawai augmaunum agamunmashkam amina chichamjumin yaweakas unuimamainun iwaintugmau asamtai.

Bakichik takastinuk batsatkamunum takatai aina nujai achiniajui, juka takatnum utugchat nagkaema nunash antiawai nuniak atumin juju baki bakichik takastin tawa nunu umiktinun apugtugmawai.

Baki bakichik takat awai atum batsatkamunum atsumamu puyatjusa wamak umimain, papijum takakum dekas shiig dekattame, iina chichame chichat, augmatkum, agakum, iina chichamesh eme anentsa diyakum wakejusa chichat anentai jukittajume.

Juju papi agagmauwa nuwiya baki bakichik takat aina nunu takasa emakum amesh unuimagtatme nunu awaksa diyakum shiig umiktatme.

Unuimatan Pamukji *Dirección de Educación Intercultural Bilingüe*, juju papiya juna unuimatjin aan ekes shiig utujimkas chichatan takasti tusa amawai.

1

Kuwitamka maa yuwamu aidau pachisa jintindaiyamu 8

Takastin



Tikich augmatmau ausami 11

Sioux aidau pujuti dekamu 15

2

Yamajam takatjai ajakmat iwajut iwainakmi 18

Takastin



Ajus 21

Toba aidau yuwa pujutajji dekamu 25

3

Jutin ikam amá nunu ayamjukmi 28

Takastin



Awajunti duwe takaku atsumjatin 31

Tikich aentsu pujuti pachisa ausami: Mapuche pujuti dekamu 35

4

Awantua najantai aidau initik dekamu ajaku awagki takasmi 38

Takastin



Jaanch apagmau imanchau 41

Wayuu aents aidau jaanch apagmau dekamu 45

5

Uwejai takatai eme anentsa iwainakmi

48

Takastin



Unesco awajún uwejai takamun diis eme anentus chichagkae

51

Wajapi aents aidau chichame dekami

55

6

Namak entsanum batsamin aidau ayamjukmi

58

Takastin



Entsa

61

Poema 1

65

7

Juti ikamjish wajuk awagkittaji nunu iwainakmi

68

Takastin



Yamajam chicham dekamu Perú ikamjin numi uuka tsupija amuamu

71

Panamá: Nuwa Emberá aents aidau numi amuamun pachisag akasmatak maanitbau

75

8

Juti ajakji initik taka ajakbau takaku jamamtuchu pujusmi

78

Takastin



Ajak tsuwamatai: Nagkaemakiu, yamai tsawan aikasag atak atin pachisa dekamu

81

Wajampi aents aidau ajak tsuwamataiji aikasaik wajuk tsuwamajaje jata Covid-19 asamunmash nunu wainbau

85





Kuwitamka maa yuwamu

- ¿Dakumkamunmash waji wainme?
- ¿Bakichik tsawantaigkesh pataimejaish jumamtin takatash yapagsamesh takaschukaitam? ¿Wajina dutikin agme ikam egamak jinkittakush?
- ¿Bushuttai najamun takanunash ame anentaimsamash aentsush nugka apujjaika chichau amainait? ¿Wagka?

Dekamkayum jusha

Jutii munji ikam egamak wegakuk kaipi duken bushutuk jiná wajakuwai, aikasag nagkamas kuntin maamunak yuwachuwai, nuna intimjukik ataktuk kuntinnak awagsakek maumainchu asa umajui pijipjin, chiuqip najanamun, aikasag kuntin matagsa takatain tsuwajui.



aidau pachisa jintindaiyamu

Utugchat nagkaemau

linia egamak yuu ajakbauk yamai pujutnum apatka diyamak atsawai nugka kuntin yupichu igkumainuk aja ajamku numi ajaja amuamu asa. Augmatmau ajaku augsattag duka ujakpaktatui wajuk aentsush kuntinjaish yapagdaiyash yaijatua yuwa pujutnumash.

Unuimagtin apugmau

Augsati augmatmaun pachisa kuntin kuwitamka maa yuwamu.



Tikich augmatmau ausami



Eke augtsuk

1. ¿Wajina pachisag augmattsati?
2. ¿Augmattsamunmash yaa aents aidauwa pachinua?
3. ¿Tuwi juju augmatmaina numamtinush nagkaemawa?

Wakentin tsentsamuwa nunak
 chicham jikamsa antamu
 mamikia ejemuwa nunuwai...
 Tujash ashi augsa diisa tuna tawa
 nunu mamikja aintsa wakentin
 tsentsaka juwamuwai. Iwainakmi:
 Augmata nunu mamikjatsaik
 dekatkauk chicham tuna jikamas
 augmatua, aniashkush tuwi
 jikamas mamikiawa.



Augku pujusa

- Bitat emetmamsam augmatmau ausata.
- Tsentsakta wakentin tuwaita, aents jikamsa adaimu aikasag aents imagnika pachiasmau.
- Mamikia tenteata tuwi mamikia nagkaemakiunash etsejua
- Chicham antashmaujum wakentin tsentsakta, dutikam ejeta inimsam dictionarionum.
- Agagmau augsa jikamsa antukbaujum akankam agagta aikashkumesh anentai achimtikam agagta.



Tikich augmatmau ausami

Aents washijai

Duwik muun wekaegak weu timayi, nunik wekama washi wainkau. Nunik wainak aintu. Ai ainkauwa emau imatikam tseke numinum achimkatakamá uwetug iyaak tsakusnum iyagku. Núnitai muunchakam tupikaatki jegá diikma, washik buuken tsakusak wajasún wainkau. Uumin jujukug tukutagtama dushikmainun ayampaamtai wainak:

¡Ja, ja, ja! dushikiau. Imatu wajai washi jiinki tupikakiu. Núnitai muuntak: ¡Ja, ja, ja, ja! dushikiu kuchanum iyag tsakuschik wajasú asamtai. Dushi dushikiakua awema jeen taa nuwen ujak -Ashanju washinak tukuchjai ai ainkauwan emai apakuimag iyaak kucha iyantuk tsakusa maati dushikmain wajasmatai dushiki wekaesan awemamjai -tiu timayi.



Recopilador y traductor: Herlyn Glicerio Roca Mañan Promoción 2017

Kugkuim ikamyawan maamu

Bakichik tsawantai kugkuim jinkiuwai kuntinjin egak uchiji tsakatjai, atushat weu nunikma inkunikui ikamyawajai, ikamyawa tiuwai kugkuiman apanak yuwaktajai tusa kugkuim susauwai uchijin ayamjuktagtus Kunkuima uchijin wakitkiu jega wake beseka jega taa ujau dukujin, nunik tiuwai tsakakun matjai ikamyawan mina apajun yuwaunak.



Tsawan wegamunum kunkuim tsakaju nuniak jinkiu ikamyawan egak. Nunik wekama lgkugku ikamyawan nuniak tau, ¿amekaitam mina apag yuwauwaitam nunu? Ikamyawa chichak, tiu "witjai...aminashkam yuwattagme" Tama kugkuim chichak ayu, yujuata, tujash dakagsata juna yujagken yuwatjai juna amuakun untsuktagme nuniakui dakagsata wakam. Ikamyawa ayu tiuwai.



Kugkuim wakauwai numinum yujag aunak yuwauwai, nuintu duwejuí yujagken yuwa. Untsukui ikamyawan dakagsata wakam tusa kugkuim tsekenui nuniak etemjuauwai ikamyawan, suwen senchi duweju asa nagkaemakchauwai ikamyawan suwenig. Nuniak ikamyawa butiuwai senchi najaimak suwen nagkaemashtai. Ikamyawa nuniak watsatan jukiwai kujamain dekapeachu asa. Kugkuim etemtua pujusui shiig jakati tusa nunik maa jinkiuwai. Nunik jinki dukujin ujakui tamash antugkachui, uchiji ipau dukujin ikamyawa iyashi, dismi tusa tama ayu tusa wee wainkau ikamyawa jaka tepaun nuna wainak dekaskeapi tiuwai, aatus iina munji augmattsauwai.

Recopiladora y traductora: Yanchac Karen Greysi Magiano
Wajai Promoción 2018.

Pagki akachu augmatmau

Pagki Akachu dukujijai jega yaigchinum pujau tuwajame. Nunin kashikmas wekaegak wegau uumin juki. Nuniai Pagkiakachu dukujishkam, tuke ajanum waketin yujumkan juki nijamchin apatatus.

Jega waamak waketu yujumkan juki inagkatatus, namput uchiji nejenkesh, namaknakesh itaamtai inagkatatus.



Tujash Pagki akachu Kuntin tukutnash tukuchu, nuniayatak wainak uumi juki umpu wekaegak etsanash akapau. Nuni pujau kanag tsawak dukujin chichajak: "Dukuwa ¡kashin! ¡kashin!, kashikmasam mama jiyam nijamchijai ijitjuata, yakum yujauwe nunui wekaekun wetatjai, nuniaun namputchauwame makichkish tukuchainjash". Tutai dukujishkam: "Ayu dekaskek tame tau". Tusa tsawaak muja wekama wainkau yakum pekajun. Nunik Pagkiakachushkam shiig umak pujus tsentsakan payaag umik wejiu yakum pekajun tukutatus. ¡Nuwi pujus umpunkama! ¡Pisut! Tukú yakum muuntan, dutikam yakum butkau buutuk tseke peemkau. Tsegas najamnai tukumu asa imachik asaa jaka iyaju. Pagkiakachu tikichin tukutatus egau, dutikakush wainkachu ashi pisaju asamtai. Wainak umpuntsatakama makichik yakuman tuku asa nunak jigkag entsaki júu takiu, nunik waitkatnume tusa. Nuwa muntsujut pujamunmanini nagkaemau. Jeen jegaattak yakum entsaakmaun entsanum ipukna ukukiu. Nunik jeen jega dukuji yujumak inagkamun susam yuwak idaisau. Nuwa aidau ajajishkam ikam wetainum ajamu asamtai, tsawaajag ajajin takainak kaunawaju.

Pagkiakachushkam yakuma entsaki juki yaki wakau, nunik nuwi ekeemas yakum shinau wajau. ¡Ima imatkauwa shitaki akupeak! ¡Tuugke! Ajuau. Ima imatjutai nuwa ajanum yujaushkam antukag: ¿Yaki yakumnash tukuawa? Tuwinau.

Pagkiakachushkam dukap asa yakum muuntan jigkag entsaku, nagkaemau nuwa emtin, jeen waketak. Entsanum jegak ataktushkam dutiksag yakumnak ipukna ukuau. Dutika pujau kuwashat tsawantai.

Nuwa nawanjintin chichajak: Nawanta Pagkiakachui nemakta kuntinun egakmatai yuwamnum tau, tusa, nijamanch jukim etita yujumkan yuwa uwagti. Tusa nuwashkam nawanjjjai, Pagkiakachu dukuji jeen jegawaju, nunik aujuinak: Yuwaju tuke tsawantai uchijum yakuman tuku waketu wainji, nuwi wisha yakuman ajamjusti tusan minajai tau. Tutai Pagkiakachu dukuji ayaak: Wika uchig yakum tuku itamunak waintsujai tau. Tusa, Pagkiakachu dukujiishkam uchiji kanak tepaun wejiu. Dutika: Uchiju ¿Yakuman maa iniime tujamaina dusha itugkaume? Tama Pagkiakachushkam nantakug entsanum akaekiu. Nunik yakum ashi kaujun yanaki juwakug waketu takiu.

Nuwa nawanjjjai ijak kaunaushkam, nuninun wainkag jeen wakitkiaju, nunitai Pagkiakachushkam datsan juwaku.

Relatos ancestrales del pueblo Awajún



Ausa emamu

1. ¿Augmatmaunmash yaa aidauna mamiksash adaiwa?
2. ¿Pachisa augmatbauwa dusha tuwi mamiksash nagkaemakiuwaita?
3. ¿Akanja agagmau augmata nuwish wajina pachisa augmatua?
4. ¿Aents bachigkin yushikiak kajimatkichu akuish wajukmainuk ayi?
5. Aishmag kugkuim ikamyawanum sulumankashmataish ¿Wajukmainuk ayi?
6. ¿Ame anentaimsamash wagkag Pagkiakachush ukabi entsanmash bachigki iyashinash?
7. ¿Aents dushikiamuwa dusha pegkejashit?, ¿wagka?
8. ¿Awagki ikdaitash pegkegkaik?, ¿amesh anentai atumainai tamek?
9. ¿Pataa aidaush wajuk anentaimas diyawa aents aishmag takasakesh juki jeen itatsua nunash?





Agagmau augmau 2

Tikich aents aidau pujutji ausa dekamu: Sioux aents aidau



Eke augtsuk

1. ¿Dakumkamunmash ya aidauwa wainjume?
2. ¿Bakichik tsawantaigkesh jumantin kuntinush wainkachukaitjum?
3. ¿Tu chichamtin aidau wainnume?
4. ¿Ame anentaimsamash wajina dutikainawa?



Augku pujusa

- Agagmau wenumin jiikim ausata.
- Yantamchijin tsentsakta anentai iman jikamsa antamu aidau.
- Tenteata chicham tuwi mamikiawa augmatbau nagkaemakiuwa nuna.
- Yantamchijin tsentsakta chicham antashbau aidau dutikakum mamikjata wajina taku tawa aniashkumesh inimsam dekata.
- Akankam agagta chicham etegja jukimu dutikakum augsa antukbaujum ame anentaimujai apatkam agagta.

Sioux aents aidau pujuti dekamu

Sioux aidauk aents tikich chichamtinai juka tuinawai ashi nugka agkajunum batsatuina duka ajuinawai muunji kuitamin. Aikasag ashi wakan nugka aya nunak kuitamui wakan aan muun. Antsag Sioux aidauk shiig antugdaikag batsamsajui ikam agkantu awanuna kuitaminak, aikasag ikama munjin emematuinak batsamsajui, tikich dekamunum tuinawai ashi bakichik chichamnak umii ajakakui. Dita tuinawai, ajantsa ikam aidau diyamuwa nunuwai pegkeja duka.

Tuke eme aneasa dismauwai nugka, dase wegantu, kuntin, ajak, namak aidaun suwau yumin asamtai, antsag yumainnash suwau. Ashi juju pachisa agagbau ausag duka eme anentsa atsumjamu ainawai Sioux aidaunum. Ditak shiig ajantusag aikasag eme anentus kuitamidu.

Sioux aidauk aents ayatak juuka yutan dekainau antsag kanakag pujuchu ajakajui. Untsu nuwak kuwashat yaimaidau takat wegantunum ditaig ima senchi jinta niimjamu au wagki aishmag



takamaina betek takainau asamtai.

Aishmag ajakui apuji aidauk tuja bakibakichik takatjinak uyumaidau aikasag dita akanaidau wajupa aentsush kanaktatua ijunag jinbaunmash. Tuja chicham umikbau aig aents ijunag kanainachuk nujantai jaidau. Aishmag uyumak kanaidauk takatan najamin senchi aidaun takainau.

Ashi yujumak inagbaun uyumaidauk nuwauch umidau. Tuja dita wakejusa yutajjik "pemmican" tawa nunu ajakui, juka neje chijumtikjamu pachimjamu weejai. Untsu nuwauch aidauk ditak uyumaidau ajak tsuwamatai aidaun, aikasag neje chijumtikamu kuashat kawemat ati yumitin waitiamu asai tusa. Tikichin nuwa uyumakajuwa nunak aishi shiig puyatjus yujumkan mamikis suwamuwa nuna, dutikak takatan puyatjukajui Tipis tawa nuna wamkes shiig pegkeg apugtan juka jega jumamtinun aatus tuwidau. Tipis tawa duka ashi kanamunum yujumak inagka yuwamunmash pegkeg ajakui. Nuwa ayamujik atsugsauwai jaanch apamun aikasag zapatu anagke aidaun najanidau kuntin bufalu duwapen jukiag. Juju najanamu aina nunak nugkuinau maninak wenak.





Ausa nagkankamunum

1. ¿Yana emematus etsaju ajakajuita Sioux aidaush?
2. ¿Ya chichamun antuju ajakajuita?
3. ¿Aishmag nuwajaish waji takat akantukmauna takan ajakuita Sioux aidaunmash?
4. ¿Wagka nugkanash Sioux aidaush ajantus kuwitama ajakajuita?
5. ¿Ame anentaimsamash wagka aentsush jaa ajakuita tikich nugkanum tukee wegashkush?
6. ¿Kuntin Bufalo maakush wajijina jujukiajuita?
7. ¿Juju augsa dekaum numamtinush amina ijunja batsamtaigminish nagkaematsuak? ¿Tuwaita?
8. ¿Ame anentaimsamash nuwan takatan susajua dusha pegkegnak dita takataijin uyumitkajuit? ¿Wagka?
9. ¿Ame anentaimsamash pegkegkaik ayatak aishmagkuk pamuk adaima wajakajua dusha?
10. ¿Tu amainaita anentai jumainush Sioux aidau pujuti augsam dekamum nuwish?





Yamajam takatjai ajakmat

- ¿Dakumkamunum wainam nuwish aentsush wajina dutikawa?
- ¿Juju takata dusha amina ijunja batsamtaigminish wainmek?
- ¿Takatan nagkamattakush dutikchawk agma nugka apujin tsawantan segakush dusha wainchawkum?

Dekaukum

linia pujutnumak ajakmamuk pegkejai, antsak mama, paampa ajakma juki yuwatin dutikaku iina uchiji ayujatin juna uchush aidaush tsawainak inagkamun yuwawai. Tuja tikichia duka uchijin emkau aidaun juwawai takak wegak untsu kuwig aidaunak apujui kuitamaidaun apugtak. Nuwauch dukujuk ipamatua wegawai tikich nuwajai ajak ajamun jukita tusa.

Dukug anenkan dekauk untsu untsuawai Nugkuin ajak ajakmamu pegkeg nejeu asantai ati tusa.



iwajut iwainakmi

Mamikiamu

Nugka ajut wegakuk shiig takasaikesh ajakma wegashbaunmak ajak pegkeg tsakapaikesh emamait sui jumamtin nagkaemawai ajus, tujam tai jujuwai dekas ashi yujumkanum yaimpa duka.

Jujui augsattaji chipu agajbau pachisa augmatbau wajuk dekaiya shiig ajak ajakbau tajimtama ajus ajamu ajakmamu wainka anentai jumainaita.

Unuimagtin apugmau

Chipu niime augmatmau ausami nuniaku wainka dekami ajak shiig ajakmat aikasaik dekami wajuk Tobas aidaush yujumkajinash kuitamainawa.



Augsami tikich agagmau



Augmau nagkamtsuk

Jimag kumpajmejai junikta, dutikam mamikmasam diista dakumkamu dutikamek jikta inimain amek:

1. ¿Wajina pachisa augmattsatin tame chipunmash?
2. ¿Tu anentainma juju chipu agajbauwaita?
3. ¿Waji ajakmatai aidauna takastatua?
4. ¿Waji chipu wegantua augsattaji?



Ausa emamu

- Bitat emetmamsam augmatmau ausata.
- Mamikjata dutikakum wakentin tsentsakta anentai jikamsa antamu chijunum agagbau.
- Chicham antashmaujum tsentsakta wakentin dutikam inimsam dekata dictionarionum.
- Agagbau augsu jikamsa antukmaujum akankam agagta aikashkumesh anentai achimtikam agagta.

Chicham akanka juki agagbauwa nunak tatsui deatkau ijumja agagmu wainbaun, nunu tachabaunmak betek juki agamuwa nuna tawai.

Chicham akanka agagbauwa nuwiya juki betekmamtin yapagmauwa duchauwai. Amina anentaigmin juki agamuwa nunuwai.

Ajus

Initik muun chino batsamsaju aina duka pachiwai mijan 3 mil eke Apajui tashmaunum, juka pamuk Emperador emematku jistamjaku nagkamamui ajakmamu wegantu aidauk.



Aatus tamau awai ajus ajakmatak Asianmaya juwaki yujakuwai ashi nugka nagkatkaunum. Tuja mijan 1000 Apajui tachmaunum, India nugkanum wainkamui tujash mijan 400 Apajui tachmaunum nugka Egipto.

Latinoamérica nagkamnamu

Aatus tamau awai eke nugka ejechamu aig "yamajam nugka" duwik asauwai ajusa anmamtin nuna dajik tibauwai *Zizania aquatica*; juju ajaka duka yuchatai ajakuwai.

Aents achikmau shuwin aidau katiaju Africanmaya aina dushakam, itawajui tikich yuta aidaun dita katiajag unuimatkg ajus America pujusa anagka yuwamun tikich nimtinum itagtamuwai.

Juju ajakak ashi tutinjauwai yapagnau tsawan wegakunum, 49°-50° muja yakintin untsugnum mamikia, tuja 35° yakinti menanum mamikia; antsag pegkeggi jutii iyashin yaijatbaunum aatus dekamui ashi nugkanum yuwa dekapsam.

- Juju ajak ajawai iyashnum juwatjamkatin, ajawai aan nagkaemas lisina, trigo, shaa, sorgo aidaujai apatkamash, antsag ajawai almidon (pachimnaju jigkainum) antsag amilopectina.
- Atsumnawai yujumak yuwa iwaku ata tamaunum, tuja tikichnum diyamak ijagmata tamaunmash yaijatui, juka ajawai kuashat iyashmau yaijatmaunum apatka trigo, shaa aatus apatka diyamak.

Nugka niime wegantu mamikiamu

Juju ajakak tsakawai (yumi akantuka suwam, aniashkush yumi yutug uchupjam), tsapamainai nugka chupishpituwama nuninum. Eke ajatsuk nugka mamikia iwagtaya, dutika ajak yamajam ukutaya (tikich yamajam ajak yapagbau) aikashkuish jigkae nagkimjamu tsapainu akanja juki ajamu.

Antsag awai jimag nimtin takat, dekatkauk nugka chupishpitujai takatai,, tikichia duka nugka bukujai takatai. Tuja yamai augmattsattag duka nugka chupitnujai takatai.

Nugka chupitin umiamu

Nugka chupitin umiakuk nugka nujatkaunum, nugka pakanum jutiktaiyai. Juju nugka umiktagsak atsumtayai kuashat yumi pachimjata tabaunum atak takaku atsumjatin asa. Juju takata nujaiyai utujimtsuk yupichu takamainuk ajus ajatagsa.

Paso 1: Yamajam nugka yapajia najanmau. Juju nugka yapajia inampi najanamuwa duka yumi waintuawai tusa apugtutayai, aniashkush yumi yutak utujai tusa. Juka najantayai 19×12 pulgadas (50×30 cm) ashi aja yantame apaegak. Ajusa ajan aidau aatus ujawawai nugka inampi najanamuwa duka ajawai 1,1-1,9 pulgadas (3-5 cm). Yumitin ajak waitkasaig tusa emtika umintaya ashi teeja.

Paso 2: Yumi ajak ukatmau. Yumi saeki nagkaemaktinun najanau asa, kuashat ajusa ajau aidau yumin akatui bakichik semana. Juju yayawai nugka pukutush ati tabaunum yupichu nugka pukutush takamainun.

Paso 3: Ajak ukuamu. Nagkamainai ajus ukuamu nugka iwaju asa yumi nugka ukatkatmain awagsau asa. Nugka yumijai uchupja umiku asa ajak ukuatagsak anentaimainai.

Paso 4: Yumi kuashat bete emamu. Ashi nugka iikug umiku asa, ajusa ajau aidauk yumi ipiamak ukuawai 2 semanas tumain.



Ausa nagkankamunum

Jimag kumpagmejai ijunjata dutikakum iniimau awa nunu umikta:

- 1 Agagmau augsa aimkata inibau awanu:
 - a) ¿Nugka china tawa nuwish yadauna ajusnash iman pegkegmanash najannuk ajami?
 - b) ¿Wajuk katigkuita ajusash Latinoamérica?

- c) ¿Ajus yuwamush wagka pegkejaita?
- d) ¿Iyashnumash wajinma yaimpawa ajus yumamash?
- e) ¿Chicham gramínea tawa dusha wajina takua tawa?
- f) ¿Ame anentaimsamash ame ijunja batsamtaigminish ajushash ajakmamain tamek? ¿Wagka?

- 2 Chiju agaja akankamu augsá antukta, agaja iwainakmu diisa emata dutikam takasta chicham etegka akanka amina agataigmin:

Emamkemas, ajak españoles ikankamuk pachinkauwai yujumak yutanum. Dekatkauk dekapsamuwai arepa inagmunum pachimka inagbaunum antsag tortillanmashkam, juka shaajai pachimka inagka yuwamuwa nuna taku tawai, jujuwai ashi Latinos aidau wakejusa yutaiji.

Emamkemas, ajak españoles ikankamuk pachinkauwai yujumak yutanum. Dekatkauk dekapsamuwai arepa inagmunum pachimka inagbaunum antsag tortillanmashkam, juka shaajai pachimka inagka yuwamuwa nuna taku tawai, jujuwai ashi Latinos aidau wakejusa yutaiji.

Pachisa augmatbau dekag nunuwai ashi yujumkanum deatkau wantina duka ashi nugkanmak, shaa ukuwen. Shaa pachinnawai ashi tikichnumash atsumtayai jutii aents aidauti atsumaku yuwa pujutai asamtai. Tujamtai ima juke ajak ashi nugka wegantunmash, abauji ukukbaunmash tsapauwa duka.

- 3 Inimsata amina pataiminig ¿Wajuk nugkash pachimtaita eke ajak ajaskesh? Augmattsata akanka agagbaunmaya amina papii agataigmin.

- 4 Wej chicham yamajam etegkeata, dutikam egakta chicham dekausbau egatainum, inagnakum agagta chicham esajam akankam etegkaum nunu.





Agagmau augmau N° 2

Tikich aents aidau pujutji ausa dekam:
Toba aents aidau



Eke augtsuk

1. ¿Dakumkamunmash waji wainme?
2. ¿Ame anentaimsamash dakumkamunmash wajina dutikau tame?
3. ¿Waji aentsuk ainawa?
4. ¿Wajina pachisa augmatua agagmaunmash?



Augku pujusa

- Augsata senchi chicham jiikim.
- Agajum nuwiya chicham jikamsa paan antamu wakentin tsentsakta.
- Mamikiam tenteata tu ainawa Tobas aidau ajanum takatai aidaush dutikam tenteata chicham mamikja wainmaujum.
- Mamikiata chicham antashmaujum dutikam agagta ame wajuk antukume agagbau augsaum nunu.

..... **Tikich aents aidau pujutji ausa dekamu:**
Toba aents aidau

Mijan XIX, ajaku ainawai aents waju, kakajam kuntu main antsag egamka yutanash dekau tujamtai takat ijunja takamunmash antugdayak takau aidau, aishmagkuk dita takatajin uyumainu namak, kuntu mautan aikasag nuwauch aidau dita takamainjin disa uyumainu ajak, yujag wegantu juwamun takat unuimagmau aents muja puju aidau aikasag ikam batsamin aidau wainka unuimagmu Nugka pipich tesakbaunum ajakmainu ajak dita chichamen nachitek tawa nuna (Yuwi), oltañi (shaa), avagha (Biik), papa, mama, etc. Juju ajakak ayatak yujumak apakta yuwamunum atsumtayai, tuja tikich ajakma uwaeka yumainuk atsugsau ainawai. Tujamtai augmattsä etsegbau awai imagtika emtukchamu ajak ukua yutanum: nugka pegkegchau asamtai ajak tsapamainchau juju ajakuwai utugchat aents ajakma yuu aidau epegtumashbau, Untsu chaqueño nugkek pegkek numigkamu yupichu ajakmai juki yumain.





Aents qom (Tobas) tawa duka kuntin muun aidaun mau aidaun, pabau, yugkipkin, japan, guanacos antsag kuashat kuntin chigki aidaunashkam. Ima kuntin mautnak dekainachu dapa yumiji ashitnash dekau aidaun antsag kuashat yujag ikamia wegantu juwamunash, daek ikamia tsuwamatainash. Nugka pipichinum aniashkush yaignum takainawai inainam aja ajamat aina nuwi (jachai takatan, ujuch juwamunum, etc.), dita ajakmawag takamu iwainmakmunmaya nagkamnauwai ajak yutai aidauk yuwi, mama, papa; tuja tikichin takasajua nunak uwejai duwe juki najantai aidaun antsag numi guayacan tawa nujai janch apaku atsumtain (ajak caraguatá tawa numamtin). Dikap mijan *ciclo XX* batsamsayaitak yakat munnum shiyakui dita ikamji uwegchu wajasmatai (*Roque Sáenz Peña, Resistencia, Gran Santa Fe, Gran Rosario, Gran Buenos Aires y Gran La Plata*) aikasag ajak soja tawa nuna ajainak nugkan amuinagtai. Nugka yaktanum batsatuinau aents ujuna aidaun.

EDAFOLÓGÍA

Ciencia que estudia la composición y naturaleza del suelo en su relación con las plantas y el entorno que le rodea.

Aents waji jikatus pujutan augtin aidaun Facultad de Agronomía UBA (FAUBA) aents Qom (Toba) aidaun pachimdaijag takainawai sesenta imajin shaa niime aidaun ataktu ajakmatin, tuja muun Julian Hernández tawai: "Anentai awa duka shaa iniaya nunu ajakmami ashi nugka tikich nimtin abaunmash, dutikakui kuichik yashamami tajimat pujustagsa aikasa shiig yujumak yuwakui jamamtuchu pujamu, tujamtai kuishkinmash tsakamun amawai ashi ijunja batsamtainu" Hernandes kuashat mijan takase *Universidad Buenos Aires* yacha nugka autuidau aidaun.



Ausa nagkankamunum

Agagmau augsa inagnaku asam yamai umikta takamain awanu.

- 1 Aimkata inimau awanu papii agataigmin:
 - a) ¿Waji ajak aidauna Tobas aidaush ajakmawajuita?
 - b) ¿Wagka ajakui timauwaita menag takasa pujuchu tusaish?
 - c) ¿Nugka etejamunmash waji takatna uyumakajash taka ajakuita?
 - d) ¿Ame anentaimsamash wagka ajakma takamush Tobas aidaunmash imagnisash puyatjushtayaita?
 - e) ¿Tikich nugkanum wegajui Tobas aidau anmamtinush ame ijunja batsamtaigminish nagkaemachuka? ¿Wagka?
 - f) ¿Wagka Tobas aidaush shaanash ataktush awagkita tawa? Augmattsata.
 - g) ¿Wajina pegkegna iwainawa Julio Hernández aents Tobas aidaunmash?
 - h) Agagbaunum pachinnawai ajaka daaji aidau ¿Tu ainawa amina ijunja batsamtaigminish wakejusa atsumtai aidaush?

Yamai, augmattsam najanata wajuk yapajina takatash awa aishmag nuwajaish Toba ainamunmash, apatka diista dutikam agagta ame antukbaujum.





Jutin ikam amá

- ¿Wajina takainawa nuwa aidaush dakumkamunum wantina dusha?
- ¿Wagka juna uyumakash takawa?
- ¿Dekasmek jigkai yajuaktagsaish atsuash ijagmatua takataish?

Dekamkayum jusha

Awajún aidau dekainawai yujag, jigkai juwaakuik emetmamja kuitamdaeka takatainak. Iwainakmi, Inak juwakuik yapinum ipak yakamaja wetaiyai yujag ashi tsamaku juuktasa, tuja anmamtin tikichish tutaiyai nuwa nuniachkush aishmagkesh yujagnak ashi yumainchauwai, jumamtin tamau awai, datsa aidauk wakamnak yumainchauwai kugkuntin ajutap dekapjug waimatan amamainchau asamtai.

Suwa yuchataiyai, tujash juutaiyai intash nuwanu aishmagdaujai nijaitagsa. Initikik, juna taka ajakajui maaninak weenak suwan ashi iyashin yakamajag.



nunu ayamjukmi

Utugchat nagkaemau

Aents ikaya kaunawag jutii batsamtainum numin yujag, jigkai najantai aidaun tsupijag amuinamu asa nuwanuiyai waitiamu awa duka pataa ainamunum, nuwiya juki takamainchau asa.

Juju pachisa augsa dekattaji texto instructivo augmatu wajuk ikam jutii batsamtaijin awa nunu kuitamka ayamjuktin.

Unuimagtin apugmau

Aujui *Texto instructivo*, niime wajuk agagmauwaita nuna aikasag wajuk ikamash kuitamkuiya tajimat pujumain igkumainaita.



Tikich agagmau ausami



Eke augtsuk

Kompatum kumpagmejai junikam augsata agagbau dutika umiktajum takamain awanu:

1. Dakumkamu disam aikta inibau ¿Wajina pachisa agagmaukita?
2. ¿Tu anentai abaunum agagmauwaita?
3. ¿Dakumkamunum wainam dusha waji takatna uyumakaje?
4. ¿Wajuku agagmau niime augsattaji?



Augku pujusa

- Bitat ausata deatkau agagmau.
- Kumpagmejai yapajia ausata.
- Wajuk ainja emata tawa nunu agagmau wakenchijin tsentsakta.
- Agatainum chicham mamikja antamu etegkeam tsentsakta.
- Etegjata chicham yamajam antashmujum dutika chicham antushtai egaka ejetainum egakta dutikam ejeta.
- Chicham shiig jikamsa antamu akankam amina anentajum akankam pachikam agagta.



Awajunti duwe takaku atsumjatin

Dekatkau juju takat nagkamattakuik yukuku, chimi, shagkuina aidau saepe pakaja yajumtaiya. Saep samekaitkuig etsanum anatia kagakti tamaunum. Saep shiig kagakmatai kuwitamka apea yuku ematia, dutika emamkesa juki ichinkanum chimpitia.

Nuwauch aidau dita takatji asamtai juwinawai duwen, tuja nuna juwakuk nigki wegawai, duwe mamikia kutsai dukanum wegkuka shiig kuitamas tsetsen, kaya utsantuk dutikawag chagkinnum dukai pasuawag juwawai. Aatus tabau awai duwe tsuwat nujamjuktbau aig juki najana inagmak jakuawai.

Jutii awanjunti pujutjinig dekatayai uwegnum takatai aidauk unuimagbauwai ayatak chichamai augmattsamu ii munji aatus jintinjamamu antsag nugka dukuji Nugkui jintinjamamu. Duwejai ashi najantai aidau pegkeg takat jikta takuik duwe pegkeg tsuwatjaigkesh pachimnaujachu juki najantayai, tikichia duka Nugkui ikakai tusa ashi tuna iina muunji ijagmatuata tusa jintinjamauwaita nunu betekush ainja jutaiyai.

Awai kauptum waji kuitamamka umimain yamai tsawanta nuwi. Duwe takan aidauk nunak dekaenawai tuna pachisan taja nunak juka chicham waugsauti umishtaya duchauwai, duweyai takasan pegkejan takatjun iwainaktajai tusa tuidauk nuwauch tsawanji nantutin jau aidauk takabaitsui, nuwauch ejamtin aidau, antsag nuwa aishmagjai iyashnum tsanigkaju. Juju ajakuwai chicham nugka dukuji Nugkui uwaetumainchau ajakuwa duka tujamtai intimsai umigkashmak ashi pachisa ujatkamau, duwe senchijiya duka megkaemain antsag takasa najanamu ayaitkush jiiinum inajam tsatsugkaja jakuwa tusa muun etsegkauwai.

Takatan emesawaig tusajag bakibakichig duwe takau aidauk kuitamamkajag patayi tikiju pujutaik segaidau yainkatnume tusa. Nuwa tsawanji nantutin jauk, ejamtinuk segau nina dajin jukiti tusag, nuna dutikainak kuitamidau ajantusag dinau nugka Nugkui amasmauwa nuna ajantusag dinau asag.

Initik pujut ajakunmak, duwe takau aidauk Nugkuin segaidau yumigkan takatan nagkamamatagus, aikasag takat pegkeg jinkiti tusajag. Aatus asamtai duwe takau aidauk juna dekawai aatus segatan "Dukuwauchi,

Chicham yamajam dékamu

Dekapagmau:
Nugka achika najantai:
Epetmau:
Epenmau:
Segamu:

minash numpigchimin iwaintugkakia duwe, wisha jukitjai. Amina senchigmin atsumakun segajame, kuashat chichaman patatjuinawai, tikichin segamainuk atsugtawai, numpigchijum jikim minash duweuch iwaintugkakia” tusa aatus sega ajakajui. Juju aatus segamunum nuwauch duwe pachis segauk waina ajakajui duwe shiig pegkegman, tuja numpig tawa nunak duwe muunjin taku tumain ajakuwai, untsu duwe imanchauwa duka ayatak awankajin awai.

Duwe tai ejegaik, numi akutua ukutayai, Nugkui duwen juki tusa taku, duwe takau aidauk juna dekaidau asajag numi akutuamunak jujuchu ainawai, aatus anentaimsa tutayai numi awagtuamuwa nuwi achimak yaki wegawai tusa aatus augmatbaunum pachisa dekannawai. Tikich augmatbau dekataiya duka, duwe tagaku numi awatukbauwa nunu aweg achikbau wakanjun kuitamkatjai tusa takuik duka juki aweg achimkamu jaipja ashi juki chagkinnun jutayai.

Tikich pachisa ijagmatuamuwa duka duwe jutanmak yujumak ijagmatuamuwa nunu ajakui kuashat tsawantai. Yujumak ijagmatuamuwa duka juju ajakui, namak wegantu, yujumak senchi sukutin yuwamu. Juju ijagmamuwa nuna shiig wakejawai Nugkui. Ashi tuna segapawa nunu waittsa umikmauwai, pegkeg duwe tsuwatjinchau najana jiinum jiyamash jakutsuk katsujam najawai.

Juju pachisa jintiagmau dekanna nunuwai chichamu antugdaiyamu nuwa Nugkuijai, tuja juju pujut ainja dekas wegakuik, tuna ajutap pachis jintinjamauwaita nunu umiamui, awajún anenmamsa ii pujutji eme anentsa diyamu.

Tujamtai yamai inagnaku dekami, duwik pachisa dekamagnu, aentsuk duwe takastata nunak ikamnumian ju ajakajui, duka shijikpajai pinigkan shuwinai yakagtinun, daum chipajai chuwin jinkiti tusa, ipak, kuwish shiig kuwesmagtagtusa, chigkimin shiig jiin ikapag inagkatagtus, inagnak yukaipin tuja junak tikich wajijai yapagdaiyawag ikama ajakuwai.

FUENTE: Ministerio de Cultura (2015) “Cerámica Tradicional Awajún” Estas fases se plantean como resultado de la investigación y toman como base la secuencia para la elaboración de cerámicas de Lévi Strauss en su libro *La alfarera celosa*, 1985.



Ausa nagkankamunum

Kumpagmejai ijunjam umikta takat awanu:

1 Ame antukmau papii agataigmin inibau awanu aikta:

- a) ¿Waji takat iwainamu wainnawa agagmaunmash?
- b) ¿Yukun najanatagsash wajina dutikainawa?
- c) ¿Wagka duwe najannush jumainaita tsuwat atsamunmash duwenash?
- d) ¿Waji penchau dutikmainaita Nugkui kajekti tusajish?
- e) ¿Wagka anentaimja diyamash nuwauch aidau duwe ejewai nuniakuish pinignap najanattawa tutaimpaita?
- f) ¿Ame anentaimjamash ijagmamu wegantuwa dusha dekaskenmak takat pegkeg iwainiktiton yainatua? ¿Wagka?

2 Agagmaunmaya etegkam chicham umimain duwe najanin aidau jukita akankam. Dutikaku agagta papajam papii agataigmen viñeta apugsam.

3 Papii agataigmen najanata tsentsajam, dutikam apugsata chicham iman mamikjamu chichau aikasmek chicham imanchauwa dusha agagta:

Chicham iman mamikjamu	
Chicham iman mamikjamu 1	Chicham iman mamikjamu 3
Chicham iman mamikjamu 2	Chicham iman mamikjamu 4

4 Najanata bakichik chicham etsegkatin pachis augmattsatin wajuk jutaimpaita ajaka jigkaiji aidau antsag yujagnashkam, numerojai aikashkumesh viñetajai.





Agagmau augmau 2

**Tikich aentsu pujuti pachisa agagmau ausami:
Mapuche pujuti dekamu**



Eke augtsuk

1. ¿Waji wainme dakumkamunmash?
2. ¿Waji takatan uyumakag takaidau tame?
3. ¿Tu ijunja batsamtainmaya pachitkau amain ainawa?
4. ¿Waji chitu nimtina agagmauwaita?



Ausa emaku

- Chicham jiki senchi augsata.
- Chicham jikamsa etegja antamu aidau wakentin tsentsakta aikasmek chicham imanchau agagmau aidaush wakentin mamikia tsentsakta.
- Mapuche ajanum takataiji aidau pachis chichau mamikiam tenteata chicham tenteata.
- Mamikjata chicham ame dekaushmaujum dutikakum wajina taku tawa nunu ejetim agagta.

Tikich aentsu pujuti pachisa ausami: Mapuche pujuti dekamu

Juju chicham umika ukukbau augsa dekamuwa duka nagkamdauwai ashi yacha aidaunum aniimsa dekamunum aikasag ijuntsa takamu, ajak ikamnumia juwaamu aidau pachisa Machupe huilliche Lumaconmaya, comuna de Lanco tawa nuwi. Tuja ashi iniimsa dekamunmak aatus tawai ajakma juki yutai aina duka kuashat wakitkine, mijan Siglo XX juju dita ijunja batsamtaijin. Tikichia



duka ajak ajakmatai jukimu ijunja batsamtainum Lumaco tawa nuwig kajimatki pachikchamu ainawai yamai uchi minina duka dekainatsui. Ajak ajakmatai, ajak ikamia wegantu aina duka jinui bakibakichik nugka wajukuwaita nuwiya tuja nuna pachisag yacha nugka augtuidau dekawai ashi ajak wegantu aidaun wajukunma tsapamainaita.

Dita pujutaijiya duka untsu minimuwai duwik tsawantin nagkamsa aatus nugka, tagku kuitamat wegantun antsag yujag juwamu wegantun ikamnumian dekainak. Juju takat atuenika takamuwa duka initik nagkamsa takasmauwai muun batsamsau aidau aatus jintintua ukukbau asa antugdayak batsamsau ainawai dita patayijaig. Tikich pujut augmattsa wainbaunum ashi nugkanum, Mapuche aina nuwig ashi apagtin ainatsui, ajumain ayatak apaji, dukuji, uchiji. Tuja bakichik jeganum batsamain amainai (aishi, nuwe, uchiji) juju amainai aents nuwena puja duka tujamtai aikasag ajumainai nina apachji, dukuchijjai, (juka untsu batsatui ika kanaka) aniashkush tikich uchin nina uchijijai pachias tsakapawai ninujai betek. Pujut wegantun augtin aidau tuinawai, ashi nugka Lationamerica tawa nuwig awai aents ujuna tuja antsag awai nuwauch aidau uyumaka pujamu ima kuashat. (González et al. 1993).



.....

Tujamtai takat aidau yapajinui jeganum ijunja batsatbaunum nuwa nii emtuk pujamunmak, juka nagkaemawai aishmag nuwa nugkantin pujamunum, tuja antsag yapajinui anentain ishintamsa anentaimtanmash nuwa ashi emtamu asa.

Juju anentaimsa diismi jeganum ijunja batsamtainum Maripan Namuncura aidau, dita initik nagkamsajak aatus batsamsauwai; ashi dukuju takataijinak nawanji emkau uyumakui, untsu ayatak apagtinnak uchiji aishmag pujakuk nii uyumakui ashi tu ajakuita nuna. Dukujuk atsumamu jeganum atai takak sujutaijin wekaegak, puyatmamkachu nii achimakbaun sugkujan, nuwi pujusa aan senchi ayamjumkatnum, sujuka kuichik juwamuwa nuna ima puyatjuk ni jata maam ukukiuwai. Jaka ukuakush ashi uchiji aidaunak ashi umigkauwai aikasag nantutin kuichik jumainnashkam apajui nemajin yaibau abaunum chichaman umigka ukugkiuwai Misión de Purulón tawa nuwi.

Initik pujut Mapuche pujutnum ajakajua nuwig uchi aina duka yaima ajakajui takatnum aikasag yujag juwamunmash juju pujata duka ditaik kuitamkamu ajakuwai tujash yamajam unuimat wegantu tauwa nuwi ashi dita anentaimsa puju ajakbauwa duka yapajinuwai. Kuashat mijan Siglo XX, Mapuche patayi ikam batsamin aidau asag kakajus uchijin papii augtainum iwayachaju ainawai, ajanum ima senchi takamtikau asag. Nunu pujut asau aig tikich juna pujutan augtusau aidau tuinawai, papii augtainum egkea augmitkachaitak uchijinak jintintuawajui papii augtan, atak ayamjumkag ditak batsamain aina nuna disa (Poblete 2001, 2002).

Ashi diyamunmak ikam papii augtai ajakuwai muun uchijin jintintak maak kuitamak apugsauwa duka "Apag chichainak tuinawai, dekatkau uminkattag duka jeganum tu atsumjattaji nunuwai, tuja nuwi minawai papii augta duka tusag tiajui. Dutikamu asa papii augtanum imagnikak puyatjukchau ainawai".

(Alfredo Maripán 2006)



Ausa nagkankamunum

Agagbau augsa inagnaku asa, kumpagmejai ijunja, takat awanu papii agataigmin umikta:

Inibau awanu aikta:

- ¿Waji ajakmatna Mapuche aidaush takanush ajabi?
- ¿Initik ajakmamu ajakua nunash yaki uyumanush ajabi?
- ¿Wagka nawanji uyuma ajakuita dukuji takataijinash?
- ¿Wagka Mapuche aidaush ajakma juki yuwamu aidaunash kuashtash kajimatkiajuita?
- ¿Juna agaja dusha wajina taku tawa agagbaujinish? Etsegkata.

Initik pujut Mapuche pujutnum ajakajua nuwig uchi aina duka yaima ajakajui takatnum aikasag yujag juwamunmash juju pujata duka ditaik kuitamkamu ajakuwai tujash yamajam unuimat wegantu tauwa nuwi ashi dita anentaimsa puju ajakbauwa duka yapajinauwai.

- ¿Wagka Mapuche aidaush papi aujut aina nunash tsujianta augtanash wakekauwaita? Dekaskeanu etsegka agagta.
- ¿Wajuk antame juju chicham agagmauwa dusha?

"Apag chichainak tuinawai, dekatkau uminkattag duka jeganum tu atsumjattaji nunuwai, tuja nuwi minawai papii augta duka tusag tiajui. Dutikamu asa papii augtanum imagnikak puyatjukchau ainawai"

- ¿Ame ijunja batsamtaigminish tuwaita ima jikamsa unuimamush; papii agbau atsa takasa pujamuwa nunu? Iwainakam etsegkata.

Yamai kumpajum yaimpakmatai najanata chicham agagmau instructivo, ashi amina ijunja batsamtaigmin aidau wainkag dekawag ijastinme dutikak ajak, kuntin aidau ikam batsatidaun ajantusag distinme. Agagmek iwainakta agkantu pegkegnum wainmain.





Awantua najantai aidau initik

Dakumkamu disam inibau aimkata:

- ¿Dakumkamunmash wajukey wainnawa?
- ¿Ame ijunja batsamtaigminish jumamtinush takannawak?
- ¿Ya aidauwa juju takatnash takainawa?
- ¿Uwejai takatai aina nuwish atsuak takatai aina dusha amina ijunja batsatkamugminish?

Dekamkayum jusha

linia awajun aidauk, ajainawai ajajinik tikich ajak aidau pachimkag dutikawag nejekmatai etsatin juwainawai.

Apijut wegantunmak awai ejesmatai tseje pachisa, juka jutiktayai kubai kampugputu nu betekak ati nuwintushkam yaweakas takasa amukbau ati tusa, pempeaja umika chagkinnum ukutayai. Ashi kubai pempeaja umiku asa inagketayai jakimtiktanum ii wakejamu diisa. Tuja bukuseyayi jakimtikakuk apugtayai yamakai aikasak kaich, tujamtai numpatkaim kapantaku ati takuik chainkrap yamakajai pachimjam jinui samettakuwa anmamtin.



dekamu ajaku awagki takasmi

Utugchat nagkaemau

Kuwashat dekamainchau iina nugken wayawai janch apagbau tikichnumia juki sujamu, nunu itagtamae janch tikich nimtin ii ijunja batsamtaijin nugkuamu, tuja jujuwai jutin itagtama duka iina munji wajuk janchin apajag nugku ajakuita nuna emegkatjama nunak.

Agaja etsegkamuwa nuwi nagkamsa wainkattaji tuwaita janch tikichnumia sumaka nugkuaku jata jumainush tuja aikasaik eme anentsa dismi Wayuu aidau batsamas wajuk janch apatan dekau ajakajuita.

Unuimagtin apugbau

Agaja etsegkamu augs a nentaimsa diisa eme anentsa dismi janch initik muun apagbau wajuk awagki iwainaka takastatji nunu pachisa yapajia chichasmi.



Tikich agagmau ausami



Eke augtsuk

Juju takat emamunum ipajime jimag kumpagmejai ijunjajum takastajum yainikjum.

1. Dakumkamu awanu diisam inimau aikta ¿Ya aidauwa wantinua dakumkamunmash?
2. ¿Waji pachisa chichau agagmauwaita?
3. ¿Waji anentainma juju pachisaish agagmaukita?
4. ¿Wajuku chiju nimtina augsattaji?



Augku pujusa

- Chicham jiiikim ijunjam augsata chiju agagmau awanu diisam.
- Chiju agagbau diisa mamikiata chicham jikamsa antamu dutikam nugkanchijin tsentsakta.
- Yamajam chicham mamikia wajina taku tawa nunu dekam etsegkata.
- Ame antamujum agajam jumainaitme.

Pachisa chichamu. Juka chichamunum pachisa chichataiya nuna tawai tumainai: wajaki chichamu, aniashkuish dekam iwainamu, etc.

¿Wajina pachisaya chichawa agagbau augsaum nuwish?

Imanchau pachisa chichamu untsu juka agagbaunum wajukuita nuna pachisa chichastinai. Aneaku ata juju pachisa tabauwa duka ayatak akanka agagbaunmaya pachisa takastina nunuwai. Jumamtuk, anemtikaji ashi imanchau pachiamuwa duka betekai chicham agagbaunum ima senchi mamiksa adaemuwa duka daayai.



Nugkuamuwa duka jata jumainnumash ekagtumainai

Poliéster tawa duka janch katsujam juki janch apatai aina nuwi takannawai ashi janch sujamu aina nuwi, tuja 50% tumain ayatak janch pegkeg pachinnawai. Juju janch pegkeg katsujam, kuashat tsawan juu ayaitkush, kakajus jinunjakesh achau ayaitak ajawai pegkegchaujish imanisag. Aatus asau aig, aikasaik dekamuwai juju janchia duka iyash segajak segkinak kakajus ajapeatsui aga, bika janchnum pemkash yupichu ajapnatsui, antsag kakajus mamuchuwai atus asa nugkanak emeseawai. Yamai dekag nuwig juju janch wegantu nugkuamuwa duka penchauwai juti jamamtuchu pujustag tabaunum.



Juju dekatag tamaunum, jamamtuchu pujutan augtin aidau URV pachiwaje 150 janch nimtin aidaun ashi augtus distagtus, janch najantainum, janch sujutainum, janch akik sujutainum ashi tikich yakat aidaunum. Tujamtai wainnawai ashi augtusa diyam, janch Poliéstera duka ima senchi wayawai, tewa wasugkamku nugkutai janch aina nuwi, juju janchia duka apugtusbauwai antimonio tawa nuna senchi iyash segajai aniashkush nimpajai taku.

Janch poliésteran najanin aina duka aputuinawai antimonio tawa nuna janch dupajam akuk chichapiush wajasti tusag, tuja jutik janch najanamunmak nunu antiminio tawa duka ukuawai janchnum jutii iyashi jatan jumainun. Duwi yacha juna pachisag augtin aidaun puyatmitkake pachikchamak kuashat jatan iyashnum uyugmain asamtai, duwapnum jatan jimain, ampugnum jatan jimain tuja antsag tikich iyashnum: kata, suki, chuki wegantunum.

Tujamtai tikichia duka *Agencia Internacional de Investigación sobre el Cáncer* tawa nuwi takau aidau tuinawai juju trióxido de antimoniok jata ishamain tsagaustain Cáncer tawa nuna jimainai.

Tujamtai juka ashichuwai dekamunmak. Janchin pachisag dekau aidau ejegawag etsejuinawai, awai 30 nimtin janch yakagbau ati tusa apugtutai, iwainamu diismi; janch bukusea aidaunu ajawai antsag janch wigka, samekbau, washuku aina nudau ima senchi ajawai cromo. Tikich wainkag duka antsag aputuinawai titanio, platajai janchnum, juka untsu dekgtsuji waji jatanak itagtamati iyashnumash.

Yacha aidau juna pachisag autuidau dita tikich jatan janchnumian ejegawag etsejuinakui dekami, tuja microflora tawa nunu janchnum apugsamak iyashnum tejeamun aniashkush, nampishamu aidaun itagtamainai tusa etsejuinawai.

Fuente: Rovira, J., Nadal, M., Schuhmacher, M., Domingo, J.L. Home textile as a potential pathway for dermal exposure to trace elements: assessment of health risks (2017) Journal of the Textile Institute, 108 (11), pp. 1966-1974.



Ausa nagkankamunum

Kumpagmejai atuekam umikta takat awanu:

1. Agaja apugsata dekaskea nuna chichakuik untsu waitai tusa takumek agagbau aina nuwi:
 - a) Janch poliéster tawa duka yupichu mamuchuwai, antsag ajawai wakejusa diyamujish ajawai: dukap tsawan juwamuji, jinuntsui, antsag segkish iyashnumiash jinui.
 - b) Ashi ijumja dekamunmak awai 30 tumain janchi niime nuna iwainawai.
 - c) Janch nimpanchauwa duka dupagmai katsujam nunin asa emeseawai mayai dase mayati pujutain.
 - d) Tuke tsawantai janch dupajam nugkuakuik jata iyashnum tejeamu achimamainai.

2. Papi agataigmin aimkata inimau:

- a) ¿Wajuk anentaimesa diyame amesh tewa wasugkamku nugkurai aidau najanamu segki wechataiya dusha? Augmattsata.
- b) ¿Agagbau akanka iwainakmauwa nuwish tu wakesamesh antukume ¿Wagka?
- c) ¿Adaikamuji agatjamua dusha pegkeg tusamek tame? Dekaskeanu etsegkata.

3. Papi agataigmin najanata tsentsakam dutikam agatjata adaikamuji aikasmek yantamchijin adaikamujishkam ame chicham akanja agagbaunum tu iman chicham etegjam wainkaume nunu:

PACHISA AUGMATMAU	
Yantamchijin adaikamu 1	
Yantamchijin adaikamu 2	
Yantamchijin adaikamu 3	

4. Najanata tsentsakam chicham apatka diisa agaja egkeatin pachisa janch dupajam mamumainchau aikasmek janch apagmau ame ijunja batsatkamugminia.

Janch apagmau katsujam	Janch iina munji apagmau

5. Kumpagmejai yapajiam chichasta wajuk dekaume jimag janch apagmau wainkaum nuwish.





Agagmau augmau 2



Eke augtsuk

1. ¿Waji wainme dakumkamunmash?
2. ¿Waji takatna aents aidaush dutikainawa?
3. ¿Jumantin takamu wainkaum nunuish ame ijunja batsatkamugminish takauk agma?
4. ¿Waji pachisa agagbau augsattaji?

Tikich aents aidau pujutji ausa dekamu: Wayuu aents aidau



Augku pujusa

- Chicham jiikim augsata, shiig adaikam chicham dewatsuk.
- Wakenchijin tsentsakta chicham jitusa antamujum aikasmek yantamchijin agagbau chicham akanjamu aina nuwiya augsam.
- Mamikiam tenteata tikich yakataiyai nuwa takainak pujamu antsamek tikich yakataiyai aishmag takainak pujamu.
- Mamikiata chicham antashbaujum aidau dutikakum egatkata tikich yajupea chicham antumain.
- Ejeta tsentsakta anen Wayuu dakumkamu dutikaku yakagta ame wakejamu etegkam.

Wayuu aents aidau jaanch apagmau dekamau

Initik nagkamas aents Wayu aidauk dita dekamujinak kajimatkichajui, augmatbau wegantun, ajutpajai chichatnash, tikich pujut tikichnumian unuimahu ayaitkush. Initik nagkamas nuwa aidauk yapajia takatnak iwainmamkajui janch apigtan, antsag, tikich jakimtiktainash dekainu asag, ashi dekamujin iwainidau. Tujamtai aishmag aidaushkam dita dekamujish ajawai jushakam initik wajuk takauk ajabi nuna pachisa najanidau kuntu duwapen, aniachkush najanainawai sumpina, entsatai dekas pegkejan etegkeg.



Apijut aidauk tuke initik nagkamsa iwainakbauwai Wayuu weantunum, aikasag kajimatuinachu augmatbaunash, takat nuwa takataijin. Augmatbaunum aatus tawai janch apamu wegantunak tseje jintintuam unuimaju aninawai tusa tawai Wale'kerü, tawanu. Tikich chichamnum wayunaiki tawa nuwi augmatbaunum wainnawai nuwa Úrsula Aguilar Ipuana agagbau tuja nina nawanji patasag agagbau Iris Aguilar Ipuana tawai: "Wale'kerü, bakichik tsejeyai tuja Wayu aidau jintintuam unuimaju tusa tibauwai, aikasag tuke tsawagkuk chinchorro aidauash umika najana tsawa ajakui. Tikichia nunak tawai Wayuu aidauash inimsau ainawai wajuk unuimajuk ajabi nuna, nii ayak tawai dekatkauk nuwauch aidau senchi jintintuaya yapagdaya segak kuntin burron, chivon nujai yapajiak senchitkuish yumigkan susauwai.

Tsawan juki wegamunum Wale'kerü, aishmag niina patayinik senchi wakekauwai, aishmagchakam juki nii patayin ejega iwainakui tujamtai aishmagku dukuji tawai: juwi awai atsumaku najanatnujuk pempematai, tuja nuwauchish nuna juki tsawai kashi, ae aet nagtaki taka takakua najanauwai.

Wale'kerü janchi apak jintamas ukukiuwa nuna pataetuk unuimaju ainawai Wayuu aidauk. Tujamtai nuwauch achikbau batsatunak jintintak chichagkauwai shiig puyatjuk, emetmamag, bakichik anertainum ekemas tuna nii jintiawa nuna unuimagtinme tusa imatju ajakuwai wagki nigka tuke ditajai pujuschatin asa, nuwi nagkamsayai Wayuu aidau unuimaju aina duka Wale'kerü tawa nunak dita takasa iwainmamu pegkeg aishmag aidau wakejusa dimain, juju takata nuwai ditanun iwaina duka juju nugkaya nuwi.



Antsag aishmag katsuasu aidaush uchi datsameu aidaun jintintui eke ayaitak jaanch apagtan unuimaju atinme tusa; burro, mula, caballo aidau janch apegatnun najanatnume aikasag sumpina najantanash unuimagtinme tusa.

Ashi ijunja batsamtainmak Wayuu aiduanum janch apamuk wantinkauwai iman puyatjusa unuimamu, nu unuimagbau takat iwainaku kuichik dashamtaash yupichu jumain, yamaiya nuwik janchi apau aina duka ashi nugkanum wantinui, dita unuimagmujin iwainidau asamtai. Aikasag janch apagbau aidauk ashi sujutai aidaunum utuamka nuwi juki sujunnawai. Juju janch apagbauk betekchawai tikich initik apagbauwa nujai diyamak juju ima pegkeg najanamuwai yamajam.



Ausa nagkankamunum

Agagbau augsa inagnaku asa, kumpagmejai atuekam, umikta takat awanu amina papii agataigmin:

- 1 Agagta dekasken etsegkuik tuja waitjus etsegkuik agagbau awanu augsa diisa:
 - a) Aishmag Wayuu aidauk pachinkachu ainawai jaanch apamu wegantunmak.
 - b) Initik nagkamas nuwa aidauk janch apatnak dekau ajakajui nuniu asag dekamujin wainkamuwai betekchau tikich aina nujaik ajakajuwai ditak janchi apajin asau ainawai.
 - c) Datsa aina duka aents aishmag katsuajun diisag unuima ajakajui.
 - d) Ipuana bakichik tsejeyai augmatbaunum tawai nii jintintuowai janch apagtan nuwa Wayuu aidaun.
 - e) Yamai tsawanta nuwi diyamak janch apagbau ajaku aina duka yapajiamuwai janch tujumkamu katsuajam aikasag ashi waininawai nugkanmak.

2 Aimkata amina papii agataigmin:

- a) Initik nagkamsa Wayuu janch apagbaunmash ¿Waintsumek betekmamtinkesh amina ijunja batsamtaigminish initik pujut ajakunmash? ¿Waji wegantunma?
- b) ¿Wajina taku tawa agagmu augmatmaunum aishmag Wayuu aidauk ajuinawai dita pachisag augmatmauji?
- c) ¿Ame anentaimjamash initik takatai ajakuwa dusha pegkegkaik yamai ijunja batsamtaijin awagsak takasmi takuish? ¿Wagka?
- d) ¿Wajuk anentaime janch nugkugmau ati amina ijunja batsamtaigme tusa tamash? Juwi agagta ame tu anentaime nunu.
- e) ¿Initik janch nugkugmauwa dusha ame anentaimjamash datsa aina dusha nugkamainuk amainait? Etsegkata jimag anentai apugsam.
- f) ¿Agagbauwa dusha betekak amain agagmauwait? ¿Wagka?

3 Agagta chiju augmattsam aikasmek ejeta initik iwainakbau tseje Wayuu ujakmau.

4 Dakumkata nuwa aishmagjai amina ijunja batsamtaigminia janch apagmau initkanmaya.

5 Yamai amina kumpajum yaimpakmatai takasta pataa aidaujai iwainakam wajuk ataktush awagki janch nugkuamu ajakua dusha awagmanaita.



Uwejai takatai

Anentaimsa dista dakumkamu awanu dutikam augmattsata:

- ¿Waji takat iwainamuwa wainnawa dakumkamunmash?
- ¿Jumamtin takatash wainnawak ame ijunja batsatkamugminish?
- ¿Ya aidauwa juju takatnash uyumak takainawa ame ijunja batsatkamugminish?

Dekamkayum jusha

Ashi awajun batsatkamunmak, uwejai achika najantai takau aidauk nuwa ima takatainawai uwejai najantai aidaunak, tuja awai ajantsa chicham umiktin, nuwa awejai najanattakug uchi abusbaisui, tikich dukitmainchauwa duka uchi aishmag duwen nanemaisui aatus tusa chichagakamui initik muun batsamsamunmaya.

Pinigka tuntupe niimek yakatayai daum ipakjai pachimja kuntin chigki aina nuna nanape juki. Tujamtai kuwesatag takui bukuseayaik jii kaiji juki pachimtaya daumjai, juju juki ii wakejamu tsentsataya dakumku esajam juki yapagtua pegkeg ati taku. Tsentsaka yapagtauwa duka dapi jintin pachisa taku aikamuwai. Tuja pinignum jutikakuik initkajinik tsentsaka dakumjuka awankajin untsu ipakui yakataya.



eme anentsa iwainakmi

Utugchat nagkaemau

Waji yupichu apachnumia igkuamuwa nunu emegkake initik ii munji takaa wajaku aidaun, tujamtai yamai datsa aidauk nunu dekaushmaunum megkaeyinawai initik muun uwejai najana atsumkas taka wajakbau aidaun ijunja batsatkamujin.

Augsa augmattsamu aidau ujudaktatui eme anentsa diyamun uwejai achika takatai aidaun ashi ii ijunja batsamtainum, antsag wainkattaji Wajapi aidau pujuti.

Unuimagtin apugmau

Aug sami chiju jiyanttai agagmau dutikaku eme anentsami juti awajunti takataiji uwejai najanamu, dutikaku initik jutii munji takasbau uchi tsakaidau iwaintukmi.

Tikich agagmau ausami



Juju takat nagkamattaku ipajame takat bakibakichik uyumaka takastajum, eke nagkamtsuk dekatkauk augmatmau agagbau awanu shiig emetmamsa ekemsa ausam anentai jukita ajum anentai apugsatnujum.



Eke augtsuk

1. Dakumkamu shiig disam inimau awanu aikta
 - a) ¿Wajina dutikawa nuwauch dakumkamunum pujadusha?
 - b) ¿Wajina pachisag augmattsati agagmau ausattag nuwish?
 - c) ¿Waji anentainmak agagmaukita juju chijush?
 - d) ¿Waji chiju nimtinuk augsatjiki?



Augku pujusa

- Dekatkauk bitat augsata aikasmek ataktu patakam augsata chicham jikim tujash kajimatkipa uweg ubushtsuk chichatai.
- Wakenchijin tsentsakta chicham pantu antamu aidau.
- Mamikjata chicham dekaushbaujum dutikam egatkata wajina taku tawa nunu dutikam dekajuata.
- Akankamkesh agamainaitme ame tu kajimatkig tame nunu anentaimsam.

¿Wajimpaita chicham wajumak agataish?

Chicham wajumak agaja iwainataiya duka chicham etegja juki agaja iwainamuwa nuna tawai, juju jutikamuwa duka yaijatui augmatbau ujumak chichamai wamak antumainun.

Unesco awajún uwejai takamun diis eme anentus chichagkae

Fuentes: Gestión / Andina

martes, 21 de diciembre de 2021

Ikam tepaja duka ajawai kuashat wakejusa diimain aikasaik aents tikichnumia ijak mininak wainmainush. Tuja shiig anenjas in ikamji chichamuwa duka aents tikichnumia ijagtamas wainak waketa nuwai chicham



pegkejan jigtama duka, jumamtin ashi nugka tepaja nuwiyashkam chicham pegkeg katiwai iina ikamji pachisa chichamu: *Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco)* tawa nunu chichagkae Awajuni uwegnum takataijin eme anentus atakuamu wait anentsa dita dekamuji.

Juju chicham amainia katigka duka awajuni uwegnum takataiji eme anentsa diyaku tusa tibauwai, aikasag takaku puyatjusa, eme anentsa kuitamka takamun wainak aatus tusajag adaikajuwai, tikichia duka awajunti ima dukapdau batsatkaji ikam tepaja nuwi, tuja kuashat mijan nagkaemak minamunmash kajimatkishbauwai uwegnum takatai aidauk yamaiya nuwish. Aatus asantai awajuni uwegnum takataijiya duka pujawai agagmu *Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad de la Unesco*.

Awajuni iwainmamtaijik wainnawai duwejai najanamunmaya, juka najanamuwai nuwauch aidaunum ii ijunja batsakkamunmaya, aikasaik unuimagbau ii munji jintinjamamunmaya iwainamu. Juna najanin aidauk anentaimas diyawai ikam wegaja nuna anentaimas: nujai apatuk diisa pinig najanamu ataish dakumui agag pegkegchin, juju dekachutik kakajus esemaitisui tujash nii dekauk pegkejan takasag iwainin ainawai.

Dekaskenum takat uwegnum achika najanamu amuekaegashit takuik dekatkauk, tu atsumtayatia najanatagsa nunu junawai ashi. Nuwi emannawai wajuku nimtina najanattaji nunu mamikjatagsa. Nunu umika inagkennawai inagbaunum, inagka ashi umika wajuku nimtina iwagjattaji nunu anentaimsa uminnawai. Inagnaku wajuku jinke nunu wainnawai.

Yamajam chicham dekam

Wakemain:
Dekajua eme
anentsamu:
Atakuamu:
Apatka yaja diyamu:
Duwik muun:
Mamiksa
betekmamtiksa:

Duwejai najankug atsumawai bakichik numi chugman patasa takastinun aikasag kaya apapeakun, aentsu intashi juuka najanamun, juju adaekag nujai takasajui muun initik batsamsau aidaush. Juju pachisa adaikag duka ima senchi takannawai tikish atsumamunum, tujamtai juna takau aidauk ima senchi atsumin ainawai jistamat abaunum aniashkush kaja atiamunum.

Awajunnum wakejusa diyamu

Awajun aidauwai ima dukap kuashat yujakua duka ikam Peru nugkenik. Aatus tabau awai, tuja amainai ashi dekapajam 80 mil aents batsatkau, juju nugkanum aidaunum Amazonas, Loreto, Cajamarca, San Martín aatus tujamtai awai 320 ijunja batsatkamu aidau. Ditak pachitkau ainawai pataya jumamtinnum jíbaros aidaunum.

Pachisa augmatbau uwegnum achika takataiya duka wainkamuwai yacha aidau tikich nugkanmaya katiajag eme anentus awajun aidau antugdaiyak takainau, antsag ikam kuitamtanash akasmatus chichamjau, tuja tikichia nunak aishmag nuwajai betek takatan atuetuk uyumakag takainun wainkag adaekajui eme anentus atakuamu wait anentsa dita dekataiji ati tusag.



Ausa nagkankamunum

Papii agataigmin umikta takat awanu:

- 1** Agaja apugsata dekaskea nuna chichakuik untsu waitai tusa takumek agagmau aina nuwi:
 - a) Awajuni takataiji ejetagsanuk uweja amuan pachikan emattajai.
 - b) Awajun aina nuwai ima dukapnau yujakuwa duka ikam peru nugkenik .
 - c) Pinig awajunnu najankuik atsumja takatayai numi basegbau, kaya apapeaku, antsag intash ijumja najanamun.
 - d) Pinig aidau pegkeg ati takuk, awajunik dakuminawai pinigka awanken ikamnum wainbau aidau pachis.
 - e) Kuweja jaipjatnuk najanamui bachigki ujeyai.

2 Papii agataigmin inibau awanu aikta:

- a) ¿Wagka uwejai pinig najantaiya dusha utugchatai tusa tutaimpaita? Etsegkata.
- b) ¿Awajun aidaunmash waji iman pegkeg amainaita chichagku tibau; eme anentsa atakuamu wait anentsa dita dekataiji diyamunum?
- c) Agagmau augsau dekaq nuwi tawai, Awajuni takataiji najanamuwa duka ajawai shiig muun eme anentsa diyamu jistanum ¿Wagka ibau amainai tame?

3 Augsamujum adeaja jukimu, najanata anentai pegkeg chichamu augsamunmaya antukbau jukimu.

4 ¿Tuwaita amina anentaimesh chiju inagnamu agagbau augsag nuwi? Mamiksa etsegkata antamujum amina anentaimin jikim.





Agagmau augmau N° 2

Wajapi aents aidau pujuti dekami



Eke augtsuk

1. ¿Wajina dutikau tumainaitme aents dakumkamunum wantina dusha?
2. ¿Jumamtin takamuwa dusha amina ijunja batsatkamugminish takataikaik? ¿Tu amainaita?
3. ¿Juju takamuwa dusha betekkaik agagbau augsttag nujaiish?
4. ¿Waji anentainma jusha agagbau amainaita?



Augku pujusa

- Chicham jikim augzata, shiig adaikam chicham dewatsuk.
- Chicham ikatai aidau wainkam tenteata agagbau awanui.
- Chicham agagbaunmaya etegka jukimu wakentin tsentsakta.
- Eteggkata chicham yamajam wainchatai aikasmek dekaishbau dutikakum egatkata wajina taku tawanu.
- Agagbaunmaya antukbau akankam agaja jumainaitme.

Chicham yapajidau achimiktai

Jimag anentai ajamu ayaitak yapajia anentain apujui. Chicham yapajidau achimiktai chicham Españolnumak: betekchawai, yapajiamu, yamai pegkeg juju chicham aina nunuwai.

Wajapi aents aidau chichame dekami

Wajapi taji duka pachitkau ainawai tupi-guaraní aidaunum juka batsatuinawai ikam untsugnum pachitkamunum. Tuja yamaiya nuwi dekamak awai 580 aents pachitkau aidau bakichik ijunja batsatkamunum juju pachisa dekamuwa nuwi awai 40 ijunja batsatkamu untsu junak estado Amapá, Brasila menajin awanu kuitamui.



Tikich dekamuwa duka Wajapi aina duka wainkamuwai iyashnum agamajag yujamunum. Dukap mijan minamunum wainnawai dita chichame dekamaina duka ayatak agamagbau wantina duke dekannawai wajina takug tawaki nunu, tuja ima junikagke agamaja iwainmamak etseja nunak, dita anentaiya duka junik agamag chichawai jintindayak pujut wajuk pujumainkita nuna pashisa.

Juju iyashnum tsentsamataik juki najanamui kuwisa tawa nuwiya, juka ajak kapantun jakiawai tuja ikamnum ayawai. Kuwisa iwainmamtaijiya nuwai ima utugchatai Wajapi takataijai diyamak, waji tikich dekamunmak juju shiig dekau atag takuik eke mijan 40 jegatsuk ashi unuimaju amainaitji. Agamu wegantuwa duka anentaimtuja dutikinawai, puagtanun, pagkinun, namaknun. Untsu Kusiwas aidau dakumamtajik ima senchi wakanum dekamtai aidaun eme anetus dakumamkau ainawai iyashin aniashkush wajuk aentsush najaneuwaita nuna pachisa. Juju agamagbau dekanna duka initik aents batsamsamunum nagkamsa dutikamuwai, aikasag agamamuwa nuwig ajawai wajina takug tawaki duka. Wainka ii wakejaku agamaja wekaemuwa duchauwai kusiwa putnumak, ditak shiig dekainawai wajapi tawa nunak aan nagkaemaki dekamun tawai, diyamak wainka agamamuwa duchau. Tikichia duka juju dekamunum wainnawai aents ikam batsamin aidau wajuk dita dekamun iwainmaminawa, aikasag tuke tsawan mina nuwishkam pujut yapajina minamun wainak yapajiwai ditanun anentaimas wainak.

**Yamajam chicham
dekamu**

Pujutan chichamujai
pachis augmatu:
Kuitamkamu:
Initik:
Duwik pujut
iwainamu:
Iwainmamu:
Kugkumtikagmu:
Awaksak augmatbau:
Agagbau iwainmamu:
Americanmaya aents
tikich chichamtin:

Dekannawai wajapis aidauk batsatuinawai dita nugken shiig kuitamkam, antsag kuitaminawai dita initik nagkamas puju ajakbaujin imagtikas pujuinaitak ishaminawai dita pujuti aidaun emegkakaig tusajag. Untsu juju pachisa augmatag nunu imagtikas nagkaemakuk ashi yapagmainai dita pujamu aidaunum, anentaimtajin ashi. Puyatjumain wainna duka datsa aidaunmai yamai pujutnumak kuashat datsa aidau ima senchi datsamamunum kajimatuinawai, jumamtuk tsawan minamunum kuashat megkaegak minawai wajapi aidau dekainachu kusiwan.



Ausa nagkankamunum

Agagmau augsa inagnaku asa, kumpagmejai atuekam, umikta takat awanu amina papii agataigmin:

- 1 Aimkata amina papii agataigmin:
 - a) ¿Waji dakumkamuna iwainmaminawa Wajapi aidauh dita anentaimun emtikag diyakush nugkan?
 - b) ¿Ame anentaimsamash bija tawa dusha betekkaik suwajaish? Etsegkata ame anentaimu.
 - c) ¿Wagka datsa aidau puyatjus unuimashbaunmash megkaemainai tunawa Wajapi?
 - d) ¿Ame anentaimsamash juju agagbauwa dusha betek nunu anentainum agagbau tamek? ¿Wagka?

2 *Mapa semántico* najanata ausamugmin anentai akanka agaja jukimunu.

3 Datsa aidau puyatjus takashbaunum megkaemainai Wajapi, ¿jumamtin achaintash uwejai najantai aidaush awajunnumash? ¿Wagka?

Najanata chiju antukbau augmattsam jimag anentai apugsa dutikakum ame wajuk anentaime nunu agagta.

4 Chiju agagbauwanu shiig anentaimesa diista, dutikam jimag akankata mamikiam tu pegkeg, pegkegchaujish jumain, jumainchaujish awa nunu anentaimesa. Awajunnumak uwejai pinig najantai tujamtai Wajapi aidaunuk agamaja iwainmamtai.

Uwegnum pinig najantai awajundau	
Pegkegji	Pegkegchauji
Wajapi dakumamka iwainmamtaiji	
Pegkegji	Pegkegchauji

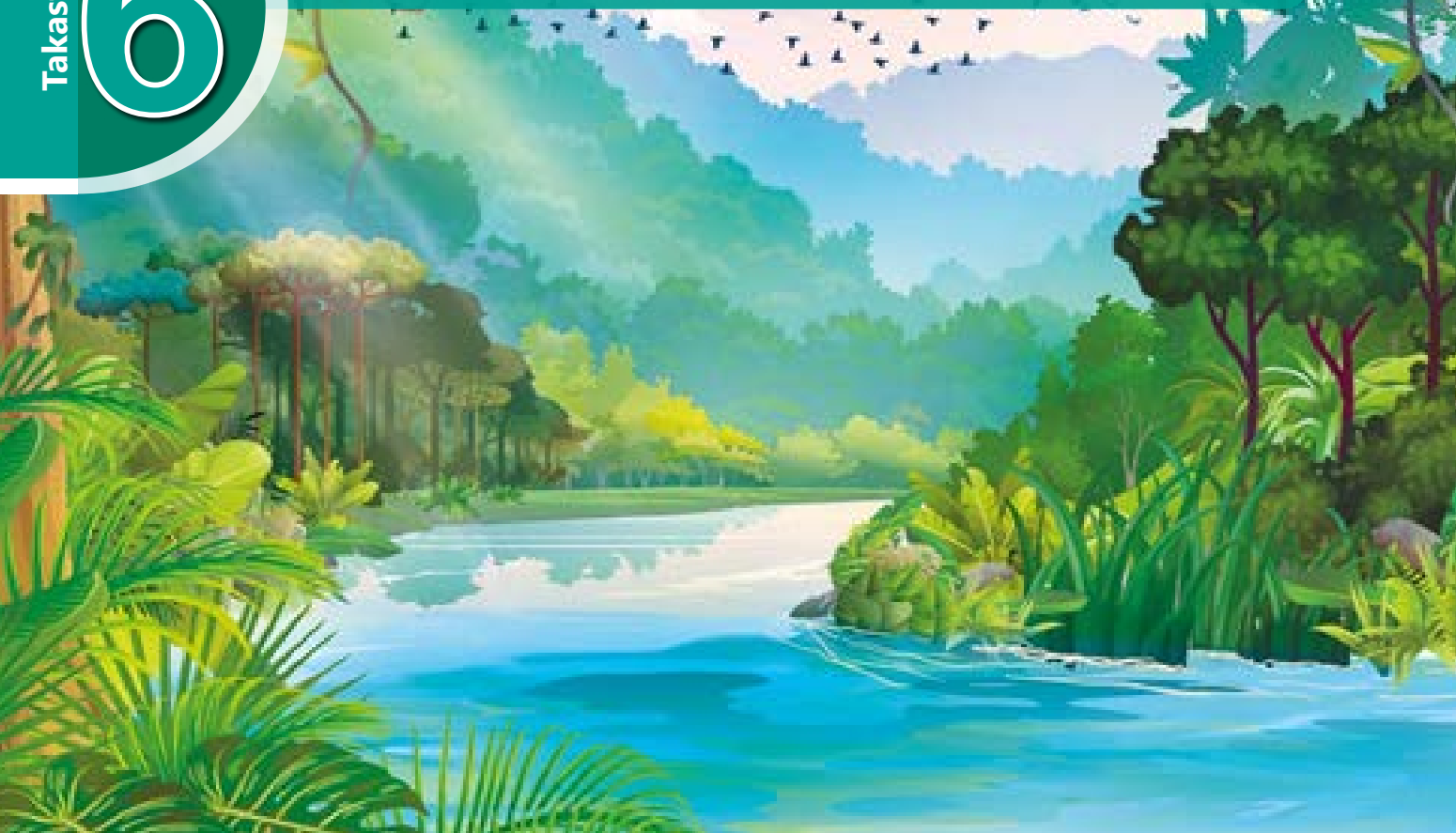
5 Yamaik anentaimesa nimasta chichaman atsejin wajukuita numamtin ata. Tuja takatjumek chicham shiig augmattsam etsegkattam nunuwai, ¿wajuk kuitamainaita uwejai najanamu initik muun taka ajakbauwa dusha. Takasta cuadro najanamu agkantu agagtin awanu amina anentaigmin jikim.

Inimau
¿Tuwaita unuimagtin apumaush?
¿Tuwaita pachisa augmatmaush?
¿Tuwaita mamiksa augmattsatnush aniashkush dekaskea nuna ejetasanush?
¿Tuwaita mamiksan dekaskeapi tumainjush aniashkunush waitjawai tusa tumainjush?
¿Wajuku chicham aidauna agaknush pachiktatja agaknush?
¿Wajuku nimtinna apugsattaja agamunmash?
¿Tuwi iwainaktatja?

Adeagta agagtatam duka ajittawai: Adaikamu, nagkamak jintiagtinun, takat iwainamu aikasaik inagnamu.

Iwainakta wainkatnume red social aniashkumesh amina batsatkamugmin wajuk chicham etsejin ainagme nuwi.





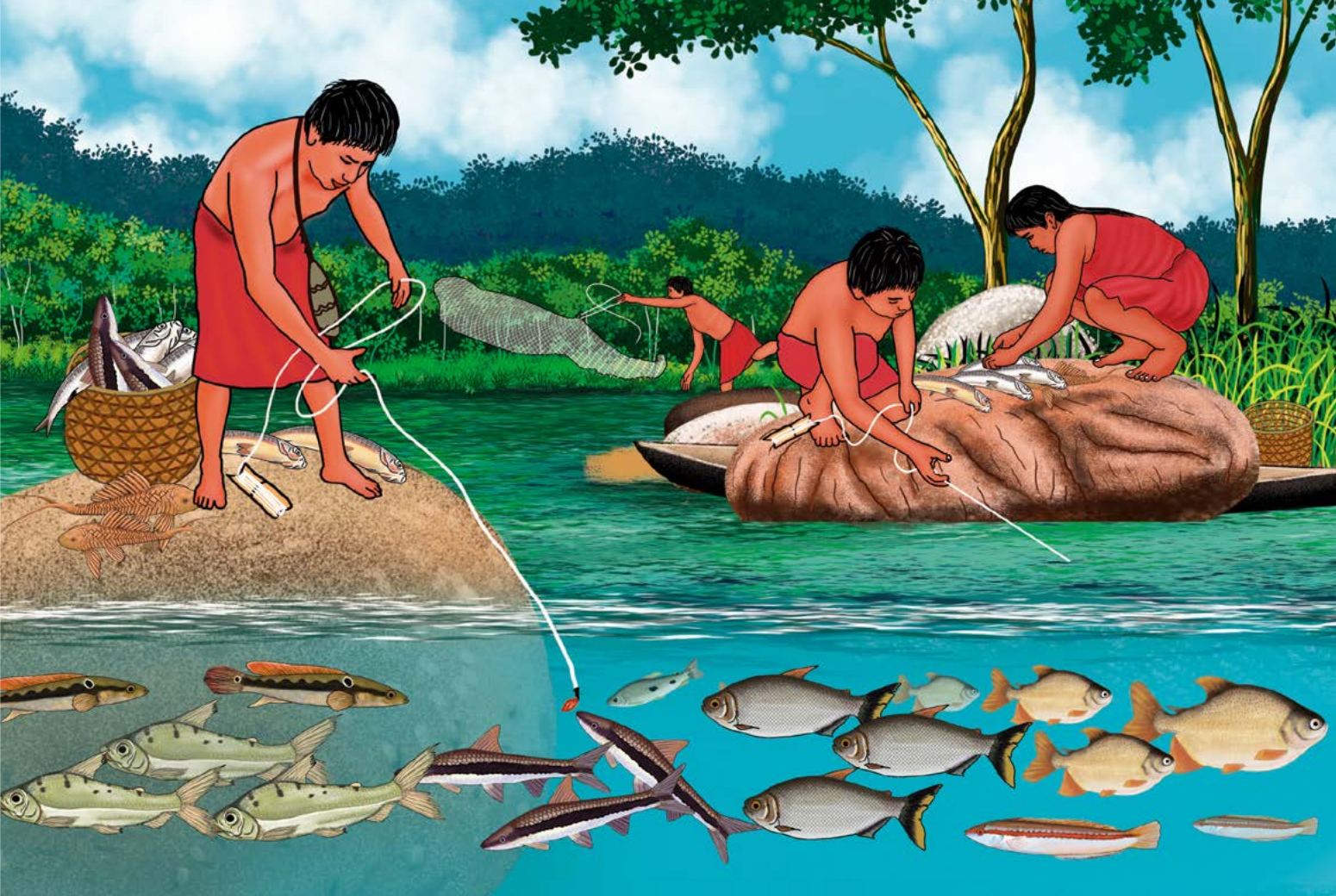
Namak entsanum batsamin

Anentaimsa jitusa diista dakumkamu dutikam augmattsata:

- ¿Wajina dutikainawa aishmag aidaush entsanmash?
- ¿Wagka imagtikas puyatjukash diyawa namaknash?
- ¿Ame ijunja batsatkamugminish namaknash mainuk agma? ¿Ya emjukash chichagkash takauwe?
- ¿Dekachukum namak maaku wegakui anen dakumjutaish? ¿Wajinma dutiktayaita?

Dekamkayum jusha

Awajunti entsa nija namak juuka yuta duka ajawai kuashat dekamu, initik muun batsamsa jintinkagtuamu imatiksaik yamai uchiti aidautish dakannawai, tujamtai namak nija matasaik entsa kunajukbaunum, aniashkuish kucha abaunum diisa namak kuashat ayakuik ayatak epentaya tagkanai jegaa, aniashkuish shigki uki. Untsu entsa kayagkamunum nijainakug washim najanamun apugtuinawai namak shimakai tusag. Washim tusa taji duka ima senchi aishmag najanamun ainawai, aikasag apujuinawai kaya initjuawag numi kampugpujun ajintua shiig ichishka yaisai jigkaja nuwi washiman patawai namak jakeak egkemkati tusa. Tikich dekata tabaunmak washim najanamua duka pumpuna numijijai najannawai, aikasak tagkanaishkam najaninawai.



aidau ayamjukmi

Utugchat nagkaemau

Yamai aents aidau shiig entsan kuitamchamu, kuit, ampi aputuinamu asa kuashat namak yujamainush ayatak megkaewai entsa muunnum, kuchanmash atsawai aents ijunag batsatu aidaun waitkak.

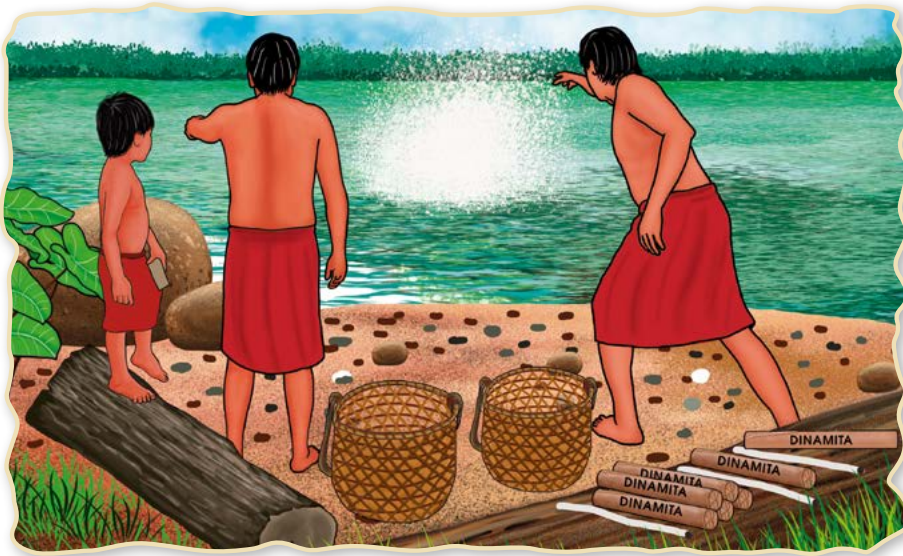
Tikich pujut pachisa agagbau anentaimsa wainku dekattaji wajuk Nahua aents wegantush namaknash mawajash yu aidaukita.

Unuimagtin apugbau

Tikich agagbau apatka diisa anentai jukimi namak maa yuta aidau pachisa wajuk ijunja batsatkamunmash chichamjumainaita namak kuitamka yuwatasa.



Tikich agagmau ausami



Yamai juniikta jimag kumpagmejai dutikam takasta ame anentaim apugsa.



Eke augtsuk

1. Dakumkamu diisam aimkata inibau
 - a) ¿Wajina dutikinawa aents entsanum batsatuina?
 - b) ¿Jumamtin wainag dusha ame ijunja batsatkamugminish dutiknuk agma?
¿Wajuk dutikin agme?
 - c) ¿Wajuku chicham agagbauwa augstataji?
 - d) ¿Tu anentai abaunum juju agagbauwa dusha iwainamuita?



Augku pujusa

- Dekatkauk amek bitat augzata agagbau dutikam ashi ijunjam kumpagmejai senchi jiiikim ausata tuja kajimatkipa uweg ubuchja chichataianu.
- Agagmau augsa ejeji mamikia wakentin tsentsakta tuwaita chicham apatka diisa ejegamush.
- Chicham yamajam etegka jukimujum egatkata chicham yajupeaja antumainji.
- Apugtusta dakumkamu ame wakejamu etegkam chicham agagbau awanuwi.

ENTSA (Poema 1)

Amejai wemiaji suwenum ame anentaibau midaujajai,
tuwi amina jiiim nagkamna abuewa bikiantunum.
Atushat jinta ikankamunum ejesmaki wegawai entsa,
nuniak kajimatui najaimamunak.

La metáfora

Juka chicham tunawai
waji wainka chichataiya
jumamtinun. Ijumsa
tabaunmak tumainai
adaikatin tujash
wainchayaitku lwainakmi:
Chichaman najamun
dekamjai.
Metáfora tawa nunak
tawai chicham shiig
iwagsai chichamuwa
nuna, juju chichamuk
pegkejan iwajui antu
pujumainun. Juju
pachisa tabauwa
duka pachinnawai
Literaturanum chicham
tuke tsawantai
chichamuwa nuwi.
lwainakmi:

- Nayaimpik ujuch
pujuwama imagtika
epekam tsawaje.
(Nayaimpik tsawaje
yujagkim epekam).
- Antuekae entsa
chichamu. (Antuwai
entsa tsukatuk
akaemuji).
- Janch samekbauwai
anugjamuwai
ikam. (Ikamak
samekbauwai).

Pujamuk bakichik waimakbauwai, tujash anenkak
bakichik dakumkamui;
tuja, ya anenkan wasugkamua duka nigki egawai
jakatnun,
dekachagtatui bakichik tsawantai kugkuasbaun
kugkumainchauwaitkun dutikamun,
midau anagman, anagmashtinaitkun.
Dekamiajai yujagmik najanimayi jii kapaju tumain,
Suwettaku bitatnum yujagkim titu pujuchua
anmamtin,
juwaktag tajai amini tuke.

II

Amejai wemiaji suwenum ame anentaibau midaujajai,
tuja nantu tsakamunum, wajatchawash tumain,
Atushat jinta ikankamunum ejesmaki wegawai entsa,
nuniak kajimatui najaimamunak.
Anenkak utugchat ataish pegkeja nuna iwainawai wagki
nuna nagkaesau asa,
imanu nagkaekiu asa, anenkak utugchatnumak
pachinkak pujuchui;
wika amini pujutjuminik bakichik yaya iman atatjai
etsenjan tuke kashi tsawaitin asa.
Amina dushitjumin aneasan anettajai amesh mina
anentam nuna adeajan,
amejai pujusa inagkeakmuwa nuna aneakun
kajimatkitjai tuki ajutuaki nuna,
Numi bakishkitak kanawe ijunag,
betek yagkujuk jaawai.

**Yamajam chicham
dekamu**

Anagmamu:
Menag pujuchu:
Jiyatai:
Tumainchau seeki:
Wake besemtin:
lik wajaki chichat:
Wainmamainchau
emat:
Tikich nimtin waitai:
Jii aga ikapaja
tupumitkamu.

III

Yajauwaja kashi wekaemu aminu midaujai kaja atija dekas
iwainamu dutikakun mina uweg wajuk dekapeaja amina
uwegmin kugkuak;

uchi kuwijush achika dekaptiama jumamtuk,
nagkanui kaja atiamuwa duka amina wenemin.

Tsetseknun kujautiama jumamtuk wainjai wajuk tsakawa
suwea dusha,

juju seki tumainchau tepea nuwi,
wakebesemjan antajai entsa chichamun,
wainkampap chichamain ayaitak bitat juwawa.

Nuwi pujusa shiig anentus diyawai antsag wake besejus,
wajuk yumi agkan idaitamtsuk tuke mini awa,
nuwauchi ame wijai pujame duwik weuwaitkum,
wegajai tayaitekum juwame, chichijam wega nunikam.

Entsa pachisa anentaimsa jiyamu

Ima entsa duke ame uwamun waipauk,
uwamu dekaskenum midaunak,
Entsak aishmag anentai emetjashbau, tuja anenka duka tupawai yumi
entsanmaya jumamtuk.

Ima entsa duke waipakme aga wajasa tujamtai augmatjamsama duka
nina yumiji tsukatak tawai.
lyashjumek puju ayi majamjatu,
kashi yujagkim epekbau wainmaitsama jumamtin.

Puyatjasai yumi megkaegak, anentak abuegama anmamtin akuish,
wagki wegakush tuke minaig juwaktatui.
Ima entsa duke dekawai midauwaitam nunak,
mina wakanjua nunu ashi aminu ati taku.

Entsa duka bakichik jinta wainka wetaiya nuninai kajamu aishmagdau.
Ima entsake antugtamkawk mina daag adaemin.
Duka chijuaju amina janchjumin iwagjauk.

Jehe. Entsak aishmag anentain emetjachuama nuninai
jii kapag bukuitama jumamtin ayaitak tsetseknum abuewai.
Tuja entsa duke dekawai ame ukbaugminash.
Ima entsak.

Autor: José Ángel Buesa



Ausa nagkankamunum

Shiig ijunja kumpagmejai anentaimja takasta ame papii agagtaigmin:

1 Aikta inima awanu:

- ¿Wajuku nimtin agagmau augsahme?
- ¿Tu ainawa niime aidaush?
- ¿Wajuk dekapjaume anentainum jiki agagmau augsaum nuwish?
- ¿Agaja dusha wagka junash anentain apugsash agaju tame?
- ¿Tu chicham akanka agagbauwa shiig awatamkae?, ¿wagka?
- Akanka agagmaunum, chicham wakentin tsentsakbau awanu diisam ame wajuk antame nunu agagta.

*Amejai wemiaji suwenum ame anentaibau midaujajai,
tuwi amina jiim nagkamna abuewa bikiantunum,
Entsa wakebesemjan chicháma numamtinaitkum
ayatak antajai takamtak juwamun.*

- ¿Wajina taku tawa juna agaju akanak agag tawa nunash?

*Entsak aishmag anentai emetjashmau,
tuja anenka duka tupawai yumi entsanmaya jumamtuk.*





Tikich aentsu pujuti pachisa ausami: Nahuatl aidau dekamu



Eke augtsuk

1. ¿Waji wainme dakumkamuwa nuwish?
2. ¿Tuwi namaknash maidau amainaita?
3. ¿Ame ijunja batsatkamugminish tuwi namaknash nainush agme?
4. ¿Ame anentaimsamash wajukuk ainta namak nayantsanmaya yuwam kugkuntish?
5. ¿Wajina pachisag augmattsati agagmau augstattag dusha?



Augku pujusa

Kumpammijai senchi jikam ausata.

- Tenteata chicham igkuamu daa aidau, dutika yakagta tikichjai daa bakishkinu, daa kuashtanujai.
- Yamajam chicham ainiashkumesh ame antashmajum mamikjata, dutikam egakta wajina taku tawa nunu.
- Wakegakmek agagta papii agatai yantamchijin chicham ame antumain etegjam.

Daa ijumdaiju

Junak tawai bakichik daagtinaidak kuashat ajawai yajupea antumain. Juna taku tawai chicham bakishkitak ajumain kuashat tikishnum antumain....Chicham "namak aidau" tawa nunak tikich chichamnumak "cardumen" tuinawai: daa ijumja adaimu.

Poema 1

Pigkui Kuri najanamuwa duke,
Wi ejesmamunak juwawai,
Nujai nantsemainak nawen shiig anentus ubuchiawai,
Yumi samekbauwai yakagbauwa imanun,
Manchi samekmauwama numamtuk.
Mixikok nunu ejesmamu antuewai, aweta, kumpauchiju tusa.
Juwik, yagkug yagkujutsama juninai
Nugka ajamash;
Yuwi yagkuji wajukuame jumamtuk,
Yamaikik shiig yagkujutai,
Junin aigkesh bukunme, bukunme,
Ikamnumia dapauchi.
Aatus tajai wamak,
Kaya katsugma niimchiji
¿Tuwi wetatji kashin pujusa tsawagkush?
¿Dekasmek ajak aidaunum wayatnuk?
¿Atsa kumpauchiju duchauwai?

Ayatak aneakjai yehuaya,
Wika yumi yumiskanum pujuwaitag nunin asa,
Jinkijai dupa yuminmaya jumamtin amini,
Aatus jeganjai Colihuacan, namak Mexiconmaya najanean ¿Dekaske
tamek kumpauchiju?

Juwikta yiahue,
Betek jinkime,
lik namakaitji,
Ijuntsa ashi nantsemami,
Apajui yumin awematsaig,
Iya igkugka jinkimi, muun apajui chichame itauwa yancario.

Yamajam chicham dekamu

Yagkug ijumdaiju:
Entsanmaya kaya:
Ajak yama jinbau:
Dupa entsanmaya:
Kuntin shiig pipich
entsanum puju:
Tutupin esegat:
Apajui chichamen etsejin:

Huehuetl:

Juka najanamui pigkuiya
jumamtin shiig dakuejaku
umputai. Maya aidauk
juna ima eme anentus dii
ajakuwai.

Ashi aents aidau ejesmagtinme,
Juti namakush aidautik,
Betek umikji jutii huehuetl.
Nantsemata, apag Pitju,
Apajui chichamen dekau waipakti apag
pitju nantsemata shiig aneasa.



Ausa nagkankamunum

Ashi agagmau augsa amuku asa, kumpagmejai ijunjam augsa umikta amina papii agataigmin:

- 1 Aikta inimau awanu.
 - a) ¿Waji tusa daajish apugmainaitme adaikamujish?
 - b) ¿Agaja dusha yayai anentaimsa agajush amainaita?
 - c) ¿Tuwaita puyatjamu nakam piipich kaya entsanmaya imanush?
 - d) ¿Kumpajinash wajina segawa namaka uchuchijish?
 - e) ¿Tu anentainum segawa junash?
- 2 Agagta kuntu daaji pachiamu aikasmek ajak aidau daaji pachiamu anentainmaya jiiki agagbaunum.

Kuntin aidau	Ajak aidau

- 3 Anentaimja wainkata akanka agagmau aina nuwi dutikam mamikiata tuwi wainme betekchau, betekmamtinjai juju jimag akankamunum.

Betekmamtin	Betekchaujai

- 4 Yamai, shiig emetmamsa umikta wajuk takastatme anentaimsa agagtinush, dekatkau juju agkantu awanu betekmamsa aimkata chichamai.

Inimau
¿Waji pachisa agagtatji?
¿Wajina pachisan agagtatja?
¿Wajintu agatjattaja adaikamunash anentaimsa agatainunash?
¿Yadau aidauna agagtatja anentaimja agatainash?
¿Tu aidauna atsumjattaja anentaimja agatain agagtasanush?

- 5 Dekatkau agagatkumek papii ajutnum agagta ame anentaija agagtinjum.
Aneakua ata agakmesh kajimatkipa kuntin aidau entsanmaya ayamjuktin pachisa.

Juju ainja ematin.

1. Bakichik anentainum ekemsa agagta tu anentaimtujem agagtatme nunu: kajeamu, ishamamu, puyatamu pachisa agagtin. Idaimamsata anentai kuashat miniti bukmin, dekapsata, idaisata ashi amini ati anentai aikasmek adeagta tu inagkeakiuwaitme tsawan minimummash, wajuk dekapmamsauwaitme.
2. Achikta papi agataijai dutika agagta wajuk ujakakaje nunu adeaja emata.
3. Agamainchau utujibau ajutjamkuik adeaja adaikata ame pegkeg inagkeakbaukesh akuik, idaisata anentai nigki miniti, dutika agagta tu buukmin minawa anentai.
4. Yamai agaju asa, augsata chicham jikim dutikakum wainkattame tu pegkeg pegkegchaujaish ejetatme nunu, ame dakitakmek yapagmainaitme. Esemaitme nuniashkumesh tuwi esemainaita nunu diisam atak agamainaitme patasmek.

- 6 Amek anenmamsa betek ashimkau dekapeakmek, augsata amina pataime emtijin, dutikam iwainakta chicham nagkimtai aidaunum.



Juti ikamjish wajuk

Anentaimsa jitusa diista dakumkamu dutikam augmattsata:

- ¿Waji wainme dakumkamunmash?
- ¿Wajuk dekapmame juju aents wainkumesh?
- ¿Wagka junash jutikainawa? ¿Ikaman kuitamnujaish chichasajeash juna jutikagatkush?
- ¿Ame ijunja batsatkamugminish numi ajakagatkush anenjanash dakumjin achagmaka?

Dekamkayum jusha

Awajun pujutnum dekamunmak, jega jegamkuk, dekatkauk nantu yama jiinai numi junawai aikashmak numin mamuk yumain asamtai. Jega jegamkatna nunu ashi umiawai, numi tsupig, jaipig, ashi umika ukuawai tikich tsawantin takastinin. Tujamtai tikichia nunak jintanash shiig iwajug ukuawai numi, duka jukitnun. Takatan ujuikatagsak ipamawai mingan bakichik tsawantaig dukan 22 aniashkush 30 tumain ijumag yanaki jukitin asa.

Aents jeenatna dushakam kaapin ashiawai jega jegamku numi jigkatnun. Duka ikaunmauwa duke yaimui duka dapiamunash, dutika ukuawai shiig ninug etsanum jujugti tusa, tuja aents jeenatna nunu uyumawai kuitamak aikasag uweja amua tsawan wegak ukuawai, Duka shiig jujujak yapajinui washuun, imagnikmatai ukuawai.



awagkittaji nunu iwainakmi

Utugchat nagkaemau

Numi kuitamtsuk amuamu aina nunu utugchatan itagtamui yupichu numi pegkeg jega jegamku takajakbau aidau igkumainchaun, aikasag itagtamui tajimat achatan yupichu numi ikamnumia jumainchaun.

Wainkami agagbau nunu pachisa augkui, juju augsu anentaimsa dekattaji aikasag yaimpaktatui wajuk chichamjukai awagkittaji iina ikamji initik ajakua numamtinush.

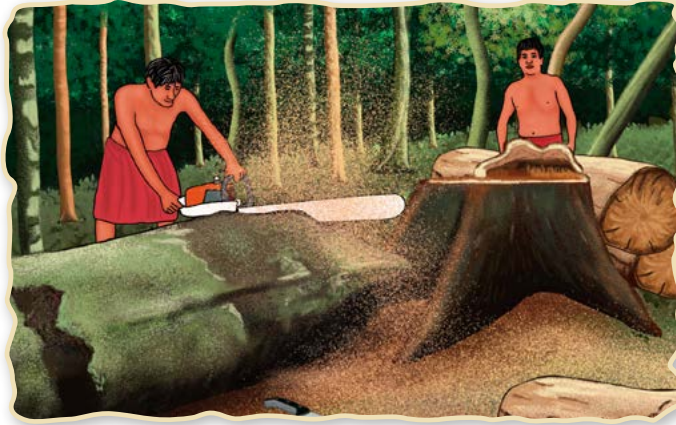
Unuimagtin apugmau

Augsami chiju etsejin numi tsupija amuamu pachisa dutikakui jintintuami wajuk buchitka takastatji ikam iwagkitin chichamjamu.



Agagmau augmau N° 1

Yamajam chicham dekamu Perú ikamjin numi uuka tsupija amuamu



Yamai juniikta jimag kumpagmejai dutikam takasta ame anentaim apugsa.



Eke augtsuk

1. Dakumkamu diisam inibau aimkata.
 - a) ¿Wajina dutikainawai aishmag aidaush?
 - b) ¿Tuwaita anentaish numi tsupiamuwa nuwish? ¿Atamek nunu anentaish?
 - c) ¿Wajina pachisa chichau agagmau augsattaji?
 - d) ¿Wagka jusha agagmauwaita chijush?



Augku pujusa

- Dekatkauk amek bitat augsata agagmau dutikam ashi ijunjam kumpagmejai senchi jiiikim ausata tuja kajimatkipa uweg ubuchja chichataianu.
- Agagmau augsa ejeyi mamikia wakentin tsentsakta tuwaita chicham apatka diisa ejegamush.
- Chicham yamajam etegka jukimujum egatkata chicham yajupeaja antumainji.
- Apugtusta dakumkamu ame wakejamu etegkam chicham agagbau awanuwi.

Dekapag augmattsatin

Juka uyumawai yajupeag iwajatnun daa aidaun, dutikak etsejui wajupa ajawa nuna pachis.

Iwainamu:

- Tsen aents aidau.
- Kunumak yumi yajamu.
- Kampatum nantu.



Yamajam chicham dekamu Perú ikamjin numi uuka tsupija amuamu

23 Dic, 2022 | Por: Proyecto Prevenir

- Chicham jintiaja najanamu Ministerio de Justicia y Derechos Humanos y el Proyecto porvenir USAID, jikiaje Kampatuma imagnia “Ikam tsayamu” tusa dajin; juka tawai numi uuka tsupiamun nuwintu numi iwainatsuk tsupika juwamu, amuamuwa nuna, yupichu epegmainchau.
- Peru pujawai tun dekas países aidau ima senchi ikam numigkamu ajuinawai tusa adaikamunum, tujamtai Latinoamericanum pujawai bakichik uweja amua. Untsu Ministerio de Ambiente (MINAM), tawai mijan 2018 asauwai ikam tepajuk 68 422 585 hectáreas tuja mijan nagkaemak minamunum ayatak ujumak waketui. Ikam tepajanu ashi achiawai nugkan 60% jutii nugkega nuna dutikak kuitamui ikamia kuntin, ajak wegantu ayanuna. Tikichnumak tumain ii mayai pegkeg juki pujustinun yaimpaktin.
- Ikam tepaju megkaegak mina duka dekaji, numi aidau tsupija amuka minamunum ima senchi nuniawai. Jujuwai puyatjuka chichamjumain ikam abuegak megkaekai tusa, aatus tabau asamtai, el Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (MINJUSDH), nina atuetajijai Dirección General de Asuntos Criminológicos (DGAC), aikasag Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), tawa nujai takatan atuetukag najanawaje takat ikam ayamjuktinun pachisa: “Ikam Perunum numi uka tsupiamu”.
- Juna pachisag autuidau tuinawai awai ipakusumat ainja wainmain, akanka iwainamu.
- **Magkagtamuwegantu:** Juka pachis augmatui wajukuita numi inimtsuk tsupiamuwa nuna pachisa, tuwaita utugchatji, tuna penchaunash itagtamattawa, wajuk amuewa numi wainka uka tsupiamuwa dusha, mamikia ejebau numi tuwiya juwamu ainawa.
- **Nugka Agkantunmaya:** Juka iwainawai numi tsupiaku nugka emeseamun, mamiksa tabaunmak ikam emeseamu, yumi, nugka wegantu aidau.
- **Ayamkagtut pachisa:** Juka untsu wajuk Estado ayamjawa chichamjuk, aikasag chicham intimjamak suwimkanash amamainaita nuna pachisa chichaman ujajatui shiig dekau ami tusa.



- **Ashinu pachisa anentai jintiagmu:** Wajuku ati tusa tawa nuna pachis chichamjawai juju utugchat nagkaema nuna. Augmatui nuniak pachiwai wajuk anentai ashi apaeka antugdaika chichamjumainaita un anentaik juki takasbau amainaita nuna chichamjawai.

Peru nugken: Loreto, Madre de Dios, Ucayali nuwi ima senchi numi uuka takamu awai, dutikaku ima senchi amuamu ikam wegantu, atsawai numi pegkeg aidau initik asau aina duka.

Utugchat igkuamu numi uka tsupiamu pachisa

Yacha juna autin aidau juna mamikiawag tuinawai, dekatkau puyatjumaina duka numi wainak ajantutsuk tsupiaku ikam amuaku, kuichkinum ujuna weta, tajimat wemainchau, ashi nunu pachisa wainbau.

Wainkami tu ainawa utugchat aina dusha.

Nugka agkantunmaya utugchat igkuamu.

- Numi ajaja amuamuwa duka ikam emegkamuwa numamtainai, jinta jintamku tsupija amuamu asa aniashkuish jega jegamku numi tsupija takamu asa.
- Ikam amuegak mina duka, tunawai ikam numigkashbau nuwik atsawai wakesa takamainush, tumain uwejush wajasa patatu. Taji antsag ikam ikam numi amutkamua duka atsujui wakejumainuk.
- Nugkanum utugchat igkuamuwa duka: nugka tsantsuejak itawai bukumetan, ajak aidaush bukumea jawai nugka ajakan tsapamitkamainchau asa. Tikichia duka untsu aja apeamu emeseawai nayaim agkantuwa nuna, juju itawai tsawan yapajina nuna, amainai senchi seeki, aniashkush senchi yumi. Inagnamunum dekami, ikam megkaekuk itattawai yuminum waitmainun.

Utugchat kuishkinum

Autusa emam tawai aatus, "Numi inimtsuk tsupiamu, aikasaik ikam numigkamu ajami amuamu aina duka itagtamattawai chicham atuetukai umikbau intimjamu, nunu chicham umikchautik akikmaktatji kuichik, numi tsupija amuku asa (Pautrat, 2006)".



Ausa nagkankamunum

Shiig ijunja kumpagmejai anentaimja takasta ame papii agagtaigmin:

- 1 Aikta inibau awanu:
 - a) ¿Chiju agagbaunmash tu pachisa augmattsamuita? ¿Tu amainaita imanchaun pachis augmatbau chiju agagbaunum?
 - b) ¿Tuwaita mamiksa wainbauwa dusha juju agabau ausag nuwish?
 - c) ¿Tuwaita ukugchatan ita dusha ame ijunja batsatkamugminish? Etsegkata
 - d) ¿Ya junash autusash mamikjae?

- 2 Najanata tsentsakam amina papii agataigmi dutikakum etsegkata wagka mamikiame. ¿Uweja amua mijan atata nuwi diyamash numi abuegak mina dusha wajak waitkastatua amina ijunja batsatkamugminish?

Utugchat	Pachisa augmatbau
Nayaim agkajunmaya	
Kuishkinum	
Aents aidaujai chichamu	

- 3 Najanata papii agataigmin chicham patatkat in agakum, augsa ashimkaum nuwi antukbaujum.

Augmatts chicham patatmau

Juka takasmau, ashi ijumja agagmauwai, aents aujus antuk agawai, tikichia duka agagmaunmaya anentai juwamu wajina pachisa chichawa, nuna, eme anentsu diyau, tuwiyen chichaman jukine nuna.

Iwainamu:

Agaja nuna anentaish tuwaita.

Waji chichamna iwayae agaja dusha.

Puyatjusa dekamain putut aina nuna pachisa chichau.

Puyatjusa dekamain chicham yamagman itawai.



Agagmau augmau N° 2

Tikich aentsu pujuti pachisa ausami: Emberá aidau dekamu



Eke augtsuk

1. ¿Wagka dakumkamunmash nuwa aidaush kajekajash jininawa?
2. ¿Tuwig nagkaemawaki jusha?
3. ¿Ya atumainaita juna ijunja batsatkamunash? ¿Wagka?
4. ¿Wajina pachisag etsegkati augsttag dusha?

Adeagta takastatam duka ame kumpagmejai wajuk takastajai tame nunu apugsattame.



Augku pujusa

- Shiig adaikam augsata chicham agagbau wainam nunu. Dutikam kumpagmejai ausata nutaimak ijunjam.
- Tenteata chicham igkuamu daa aidau, dutika yakagta tikichjai daa bakishkinu, daa kuashtanujai.
- Wakegakmek agagta papii agatai yantamchijin chicham ame antumain etegjam.

Panamá: Nuwa Emberá aents aidau numi amuamun pachisag akasmatak maanitbau

20 de febrero | 2020

Producción de Radio Temblor. Medio Alternativo del Colectivo Voces Ecológicas

Kuashat augmattsa minimua nuwik dekaamui ayatak aishmag ima senchi manikag minimu, tujash juwi dekattag duka nuwa tikich chichaman chichau aidau pachisa augsa dekattaji nuwa daajik jujuwai Comarca Emberá tikichia duka Wounaan Cemaco nuwa wajiu aidau kuashat mijan miniaje chichamjukag ikam kuitamkamunum waintuawag numin amuidaun pachis ayamjuinak, dita batsatkamunum panameña tawa nuwi. Wekaetusaje chicham epegtainum pegkegnum tutit wajatsuk antsag chichaman antugtuktinme tusajag wekaesag untsumkag numi wainak abuekai tusajag chichamjunak.

Ashi ijunja batsatkamu aidaunui nugka ikam tepaja duka wagki dita egamak nuwi yuwinak kuitamuidau asa, aikasag wajuk ajak aina dusha kuitamnaktatua nukashkam ashi imagtikas umika takawai. Aatus takantsa minamu aig sujamu yapagsa dutiktaiyanu shiig betek akanak kuishkin takatsui, ima senchi numi sumanu kuishkijinui apatka diyamak nugkenna nujaik.

Juju tsawan nagkaemakma nuwi nuwa Emberá aidau ijunag chichasaje, dutikuinak chichaman apugsaje Ministerio de Ambiente aikasag Ministerio de Gobierno dekas pamuk pujamunum, takamu aina nunu wajanti tusag, antsag tuinawai numi takamua duka takasti tichamuwai, ikam tepaja nuna amuwai tusajag. Nunu chicham ashi epegtsuk ukukbauwai.

Ikam wegantu aidau pachisa chicham antugdaikami tusa usuamuk, wainka antugkashtinaitku tusa umikbauwa, numi takan aidauk yamaiya nuwish takaa pujawai. Tujamtai aikasaik aents pamuk tusa adaimakag yujaina dushakam chicham epegtainum papii iwaintuam yujawai dita wakejamu takaidau wainku, antsag dita ikaman ayamjumain aig pachitsuk yujau wainku.

Clelia Mezúa nuwa emberá aidau apuji doctor Donald Sousa, apu ikam panamanmayan ayamjuktin, iwainawai chichaman ayamjuktinun ikam aents ikamia batsatkamun.



Ausa nagkankamunum

Ijunjata kumpagmijai, nunikam, juu takamu umikta nunikam agagta papigmin.

- 1** Ashi agagbau augsa amuku asa, kumpagmejai ijunjam augsa umikta amina papii agataigmin

Aikta inibau awanu

- a) ¿Waji tusa agatmainaitme adaikamujish chiju agakmesh?
- b) ¿Chijunmash tuwaita mamikis anentai pachia dusha? Aikasag ¿Tuwaita anentai imanchau agagbauwa dusha?
- c) ¿Wajina dutikawaje nuwa aidaush ikam aidaun ayamjakush?
- d) ¿Tuwi awa Comarca Emberá tawa dusha? ¿Atushtak awa ame ijunja batsatkamugminish?

- 2** Chiju agagbaunum wainnawai chicham chichakbau, ¿wajina tawa?

**...dekaskea nuna takatsui agkantu yakiya
aidaun ajantus diyashbaun ...**

- 3** Aimkata:

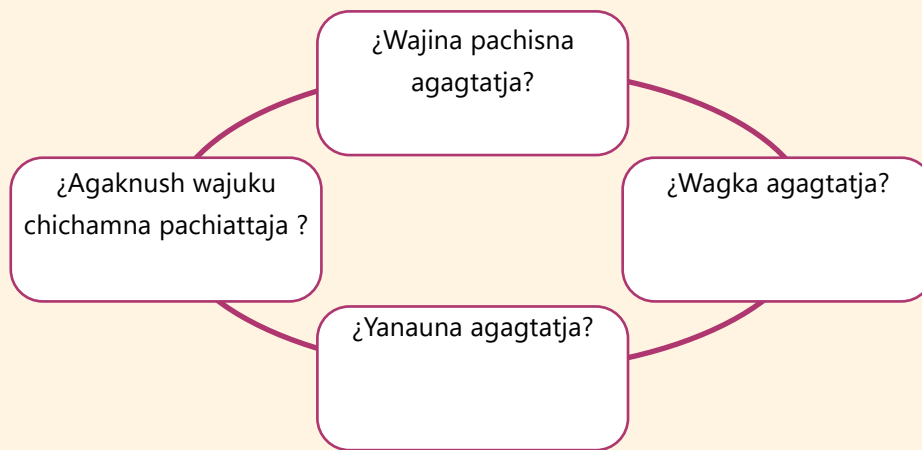
- a) ¿Ame anentaimsamash nuwa Emberá chichamjumaina dusha dekaske tamek? ¿Wagka?
- b) Chiju agagbaunum pachiwai, numi ajaktatkug agkantun segamiag takainawai ijunja batsatkamunum ¿Jumamtinush ame ijunja batsatkamugminish nagkaemawak? ¿Wajuk anentaime amesh juu diyakmesh?
- c) ¿Wajuk anentaimsa diyame nuwa aidau emtukag numi ajaja amukchamu ati tusajag chichamjuina dusha? Etsegkata aimkatnujuk.
- d) ¿Amina ijunja batsatkamugminish ya emtawa chichamjut wegantunmash? ¿Ame anentaimsamash datsa, nuwa dusha emtumainuk aina takatnash?

- 4 Anentaimsa diista chiju 1, chiju 2 agagbau augsaum nunu dutikam agagta ame anentaimu wajuk tumainaitme chicham patatkum.

Wajuku nimtina chijush agagbauwaita dekatag takumek takasbau 1 awa nuwi dekata.

- 5 Anentaimsa takasu asa aikasmek tuwaita atsumamu ikam kuitabau amina ijunja batsatkamugmin nunu anentaimsam, najanata cartilla wajuk ayamjumainaita ikam tepaja dusha.

Pagki akachu augmatmau.



- 6 Yamai, shiig anentaimja umikta cartillash waji ajumainaita.

Chicham agaja etsegtaí

Chicham agaja etsegtaik chicham wajumke agagbauwai, etsejui chicham jitusa tamuwa nuna. Tu chicham puyatjusa dekatag tabauwaita nuna jikatus etsejui.

Chicham etsegkatin agagbauwa duka shiig pantu wainmain atatui, juna augsatin wamak utujimtsuk antukti tusa. Agakmek pachikta dakumkamu wegantu, wamak augsa antumainun gaweakas.





Juti ajakji initik taka ajakmau

Anentaimsa jitusa diista dakumkamu dutikam augmattsata:

- ¿Waajukeu aentsush wainme dakumkamunmash?
- ¿Wajina dutikinawa? ¿wagka jutikau tame?
- ¿Wajina pachisa ejesbau tame muuntash uchi tsuwakush?

Dekamkayum jusha

Awajun aidauk dekainawai tu ajak aidaujaiya tsuwaman ainawa jata kuashat ajamash, iwainakmi:

Nampishnum tsuwamataik wampu numpe umutayai, papai jigkayi, papai numpe. Tujamtai sugkugnumak kaipi duke bushugtayai (kugkutai) aniashkuish yumijai inagkai umutia, yumugku yumiji setachi numpejai ajeg aatus pachimja umutayai. Untsu wakenum penchau wegakuik shawi duke kuwig yumugku yumiji, ajeg, ujuchnum, ujuch kuwig, nujai tsuwamataiya. Untsu tsupimakbaunmak tsuwamannawai. Ajeg, matico aatus.

Juju ajak aina duka tsuwamamu imanchau aina nuwiyai, muun ya dekawa nunu iniasai takatayai. Dekau nii achika eke tsuwajattsuk segawai ajutpan senchin iwaintugkati tusa.

BOTICA +



takaku jamamtuchu pujusmi

Utugchat nagkaemau

Covid-19 itagtamame jata shiig ishamainun ashi wantinak, tujamtai kuashat jainak aents aidau ajak aidanum ima senchi tsuwamajajui waamak yupichu tsuwamamain asamtai.

Juju augsa agagbauwanu wainkattaji eme anentsa diyamu iina ikamjin ajak yaijatmain jatanum ayanu, tuja aikasaig shiig inimsa dekamau ajak takamu jutii ijunja batsatkamunmaya aidau.

Unuimagtin apugmau

Iwainakmi dekamtikaku agagbau augku wajuk initik muun batsamsau aina dusha ajaknash tsuwama ajaku ainawa.



Tikich agagmau ausami

Ajak tsuwamatai: Nagkaemakiu, yamai tsawan aikasag atak atin pachisa dekamu



Yamai juniikta jimag kumpagmejai dutikam takasta ame anentaim apugsa.



Eke augtsuk

1. Dakumkamu diisa inibau aikta.
 - a) ¿Wajina muuntash dutikau tame ikamnumash?
 - b) ¿Waji atsumamu ataig jutikawa junash?
 - c) ¿Waji ajumainaita agagbau dakumkamujai augsattag nuwish?
 - d) ¿Waji pachisa dekattaji augsattag nuwish?

Akanja takamu

Juka tunawai niime, wagakbauji diisa: wagakbauji, esanti aina nunu diisa akanmu aina nuna tawai

Anentai papasa akanja takamu. Juka tunawai chicham achimtikamu tikich chichamjai tujash anentai pegkeg etegja ijumja tabau.



Augku pujusa

- Dekatkauk amek bitat augsata agagmau dutikam ashi ijunjam kumpagmejai senchi jikim ausata tuja kajimatkipa uweg ubuchja chichataianu.
- Agagmau augsata ejeji mamikia wakentin tsentsakta tuwaita chicham apatka diisa ejegamush.
- Chicham yamajam etegka jukimujum egatkata chicham yajupeaja antumainji.
- Apugtusta dakumkamu ame wakejamu etegkam chicham agagmau awanuwi.

Ajak tsuwamatai: Nagkaemakiu, yamai tsawan aikasag atak atin pachisa dekamua

Ashi nugka tuwi nagkanua nuwi pachisa chichamak ajakai ampimatai aina duka ima senchi países yama tajimat wega nuna yayawai, apatka ampi najanamu aina nujaik. Ajak initik nagkamsa takasam minamuwa duka yacha ampijatta chichamjin aina nunu (OMS) tawai juka, aents ijunag batsatuina nuna ampimataiji ainawai tusa tibauwai, dita tikich ampimataikiya duka atsawai, nunu diisa ajantusa disagmi tusa chichaman nagkimae ashi dekatnume tusag, tujamtai tikichnashkam tawai jatanmash tsuwamataiyai, jata achigkai tusashkam ajak umutayai, pegkeg jamamtuchu pujustajai tusa. Iina nugke Perunmak initik ampimataiya nunu ima senchi takannawai ampi najana jikbauwa nujai diyam, tikich chichamnumak tumainai, ajak ampimataiya duka senchimtikawai ampi jikbau aina nuna (MC), tibauwai Pais imagnik ampima pujuta nuna puyatjuk chichamjuchua nuna juju pachisa dekamua duka yayawai.

Initik nagkamsa ajak aidau takasmau pachisa dekamua

Initik aents batsamsajua nuwi nagkamsa ajak aina duka takasa minimuwai aatus wantinkauwai kayanum dakumka ukukbau wainkamu. Egipto batsamsau ainawai initik nagkamas, dita kuashat takasajui tsuwaminak ajakjai tuja aikasag ajakan apu aidau jeen ajawag kuitamkau ainawai. Tujamtai tikich pujut aintsa diyamunum ampimatai pachisa: China jinkiuwai ampimatai ashi nugkanum diyam tuja ditak ajakan tagkuma kuitamak nuwiyau jukiag; Greciak untsu, muun Hipócrates dagtin anentain apusauwai ampi dekatan; antsag Romanmak el ampijatin Claudio Galenus, tawa nunu adaikamui ampi najannu apaji tusa; aikasag Áfricanmaya minawai untsu kuashat ajak aidau jata ampiji tumain. Ajakjai takua, ajakan kuitamin aina duka Edad Media tawa nuwi nagkamnauwai takamuk, juka mamiksam Europa tawa nuwi nagkaemakiuwai. Untsu americanmak, dekatkau takasajua duka batsamsajui 500 mijan. Aents tiki chichamtin batsatuidau América del norte nunu ima senchi ajakan takasajui aatus tabau awai agagbau Badiano Mexiconmaya, América Central batsamas takasajui tusa tujamtai Sahagún Badianojai azteca wegantunmak nagkama iwainak ukukiajui.

Perú nugkega duka tibauwai ashi nugkanum tsawanji yapajinbau ajaduka betek ajawai tusa, tumainai ajak tikich nugkanmaya ajamash betek tsapamainai tusa, ajak ukua yutai aidau, ajak ampimatai wegantu aidau, eke ina munji Inka batsamchamunum antsag inka batsamsamunum nagkamsa



dekamunum yamaiya nuwishkam takannawai. Tuja *Edad Media* yamaipat ampimatai pachisa dekaa juki agagbau wantinkauwai mijan 1511, tuja amipi pachimja najanamuwa duka untsu wantinkauwai *siglo XIX* ajak wegantu tikichjai pachimja najanamu ampimatai aidau. Aatus takasa inibauwai yama nagkamsa, ampi pachimja najana iwainaku initik ampima wajakbau yapajiamuwa duka. *Siglo XX* nuwi nagkamsa chicham adaikamuwai fitoterapia tusa, junak tawai aatus ampimatai wegantu aidau kanawe antsag ampimatai dekaskenum aidau tusa.

Yamai wainkami ajak ampimatai aina nudau

Ashi nugka aina nuwi ejemuwai 17 ajak aidau takamu, nuwiya batsatkawai 8 tumain America Latina duka juju nugkai aidaunum awai: Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Ecuador, México, Perú y Venezuela. Ajak wegantu ikamia nugkamun batsatka duka 10% tumain dekapsamui jatanum tsuwajatmainashit nuna. Tujamtai nuwiya 15 000 ajak tsuwamatai aidau ashi nugkanum amuekattak awai. Yamaiya nuwi ajak aidaujai tsuwamatai ya nunuwai ima senchi takamuwa duka, nuwintushkam yaijatui jata imanchau, jata senchi aina nujai. Ajak najanamu sujutai aina duka países tajimat batsamin aina nuwi ima sujamu awai (Alemania, China, Japón, España, Estados Unidos, Francia, Italia y Reino Unido), tujamtai juka ajakak ima senchi jukimuwai tikich nugkanmaya pachimja najanatasa: China, Alemania, Nepal, Sri Lanka, Bulgaria, Chile y Argentina.

Ampi najana sujukbau wantinui *30 mil millones de dólares* mijan 2000, juju ashi ijumja diyamak tsakawai 5 a 15% bakichik mijantin, baki bakichik akankam. Tawai ajakan chichamjin Perunmaya , 45% ajak sujamuwa duka ikam tepaja nuwiya ima senchi jinui, 39% mujanmaya, tujamtai 16% jinui nugka uwegchaunmaya. Juju ashi ijumja diyamak ima senchi ajak jukimuwai nii batsamtaijin: 107 iman awai ajak nigki tsapau aidau apatka diyam 13 ajak ajakma kuitamka tsakapatai aidaujai. Nuwiya wainmawai ajak maca tawa nunu juju ajaka nuwai dekas ashi tikich nugka aidaunmash sujunna duka, tujamtai países wakejus juju ajakan sumaina duka juu ainawai, Estados Unidos (35.9%) Hong Kong (8.93%) mijan 2017, Promperú iwainakbau. Aatus tabau awai perunum, tsuwamamuwa duka ima ajak aina nujai ima senchi takamuwai 80% aents aidau. Tikichia duka wainnake 76% EsSalud ampimau aidau wakeyinawai ajak aidaujai ampimatan, tuja 90 000 tikichnum ampimau aidau, mijantin takainawai MC, 83 ampimatai akanjamu ashi Perunum.



Ausa nagkankamunum

Shiig ijunja kumpagmejai anentaimja takasta ame papii agagtaigmin.

- 1 **Aikta inibau awanu.**
 - a. ¿Wajina taku tawa initik pujutnum ampimatai tawa nunash?
 - b. ¿Ya wegantuwa initik ampimatai aidaunash takasajuita?
 - c. ¿Peru wajuku nimtin ajawa, ajak tsuwamatai pachisa chichamuwa nuwish? Etsegkata.
 - d. ¿Wajuk dekapmamainawa aents ajaknum tsuwamina dusha jutii nugken batsatuina dusha?
 - e. ¿Wajuku nimtina agagbauwaita chiju jimaja dusha?

- 2 **Najanata mamikjam etsegkatin, wajupa kuashta ajak tsuwamatainash sujuke tikich nugkanmash.**

- 3 **Najanata papigmin agataigmin inibau wegantu ajak ampimatai pachismesh inimainaitme muun dekau juna pachisa.**

Inimau agagmu

Juka bakichik inibau aidau agagbauwai, chicham paan antumain etegka, esega agagmau aikasaik inibau shiig chicham paan antumain agagmau, tikich augsajash shiig antuk aimaina nunuwai anentaiya duka. Nunin asamtai shiig betekamsa agataiyai.





Tikich aentsu pujuti pachisa ausami:

Wajampi aents aidau



Eke augtsuk

1. ¿Dakumkamunmash wajina dutikawa muuntash?
2. ¿Tu nugkanmaya amain ainawa aents aina dusha?
3. ¿Wagka nuwash jegajuawami muunnash atutkati tusash? ¿Ame ijunja batsatkamugnish nagkaemawak jumamtinush?
4. ¿Wajuku nimtin augsattaji tame?
5. ¿Wajina pachisag augmattsati augsattag nuwish?

Adeagta takat umiakmek kumpagmejai atuekam tu anentai apugmaitme nunu.



Augku pujusa

- Shiig adaikam augsata chicham agagbau wainam nunu. Dutikam kumpagmejai ausata nutaimak ijunjam.
- Tenteata chicham igkuamu daa aidau, dutika yakagta tikichjai daa bakishkinu, daa kuashtanujai.
- Yamajam chicham ainiashkumesh ame antashbaujum mamikjata, dutikam egakta wajina taku tawa nunu.
- Wakegakmek agagta papii agatai yantamchijin chicham ame antumain etegjam.

Daa ijumdaiju

Junak tawai bakichik daagtinaitak kuashat ajawai yajupea antumain. Juna taku tawai chicham bakishkitak ajumain kuashat tikishnum antumain....Chicham "namak aidau" tawa nunak tikich chichamnumak "cardumen" tuinawai: daa ijumja adaimu.

Wajampi aents aidau ajak tsuwamataiji aikasaik wajuk tsuwamajaje jata Covid-19 asamunmash nunu wainmau

Uchi uchigmatkan aidau covid-19 pachinka takasbau aidau pachisa dekamu "Ampijatin aina duka jutii wajuk uchi uchigmatkan ainaji nunak ajantamsajash dipachu ainawai, antsag iina takatjinak eme anenjamsajakesh diinatsui. Ditak jutinak ajantamas dipamain ainawai jutii wajuk pujuwaitiji nuna wainak, antsag jutii dekamujinash ajantugmas, jutii aentsjinash, wajukuitji, wajuk ampima pujuu ainaji nuna, wagki jutii pujutik iinush awai".

Nuwauch uchi uchigmatkan tikich chichamtin aina dushakam betek umiawai ampimatai jegamkamunum takaina jumantinun, ditashkam betek nuwa ejemtinnak uyunui tuwi dita ijunag batsatkawa nuwi, antsag uyunui ampimatainum jeganta dekapmamati tusa, tuwi uchi akinattawa nuwi ukuktin asa. Nuwa uchigmatkana duka eme anentsa untsuam awai atsumaku pachiamu asa wagki nuwauch aidaug eme anentus diyamu asa, takatjin shiig uyumat takau asamtai. Nuniu asa nuwa uchigmatkatia duka dekamu yakiya mina nuwai, ajutkagtumain, anentak, wajiuta, dekaskeanu chichat, pujut iwagbau ashi tikich ijunja batsatkamuwa nuwi pegkeg jintinkagtuk iwainamu wegantu. Uchi uchigmatkauwa duka uyumawai nuwa ejamtinun kuitamtan, uchuch kuwigchin kuitamtan, tuja aikasag ashi ijunja batsatkamun uyumak kuitamat aidaun. Juju takamuwa duka yupichichu asamtai ditashkam chichamjuminawai wajuk akikbau atatua nuna.

Uchi uchigmatkan aina duka ima dekatsui wajuk uchigmatkataimpaita nunak, dekawai wajuk ajak aina nujaish tsuwataita, wiya aidaujaish, ajak nuwan yaimainanu aidaun.

Dukug Iracema Palikurnumia, iwainawai tu ajak ainawa nuwa tsuwataish nii aatus tawai " jujuwai wiya bakichik ajakdau, juka betekmamtinai inaja tawa nujai, tuja juju ajak pachimnawai kejua wiyajjai juju juki nuwa ampujin yakannawai uchin najaimatsuk wamak nijamagti takui. Initikik takaschamui tijerak, ayatak numi shiig baseja etsakamuwai takasbauwai uchi untuchji tsupiakui. Aikasaik nuwa dakichi iyagbau megkaetukti tusa takuik ajak té amutayai. Untsu uchi untuchji iyatjai takuik duse janchnum egkea daekai jigkai dusha apugtutayai. Antsag nuwa senchi numpa ajapeakui amutia, ajak priprioa pachimja shawi dukejai tikich anacardo dukejai. Nuwauch aidau kuchi wiyajin juki pachimui andiroba jinkayijai dutika yajawai ashi nuwa iyashin uchi uchigmatai yaam japiki tusa.



Juwai jutii ampiji jatanum tsuwajatin aidauk tsupimakmaunu

Pampa puwaji, anacardo saepe, taperibá, ciruela, pis, verónica, mango, ujushnumi numpe, tucumã, andiroba tikich aidaujai.

- **Buuk najanamunum:** Tilo duke, papa saepe dekegmu, ruda.
- **Ampug najamamu:** hierbabuena uchi tagkagbaunum antsag pegkejai nampish mamunum, chanca piedra, desinfe, capitiu, papagainho, mucuracá.
- **Tsuwemu:** Mucuracá, ajo, hoja, tikich ajak aidau.
- **Ijagmaunum:** Marupazinho, anacardo saepe, shawi duke kuwig, juju aina nujai yuminum egkea ukukai kempatuma imagnia tsawantai kuchajai shikika umutia.
- **Pujutainum najaimamu:** Ahixa, hasin uasei, hasin banan, koxõ. Marupazinho, chajapa duwape.
- **Shiki najamin:** jimag ukuch namak pujunu, ikamia pagat.
- **Dainum tsuwatai aidau:** Pampa puju puwaji, piñón kapantu puwaji.
- **Sugkug:** Yumug, dapa yumiji, andiroba.
- **Sugkug, numpa ajapeamu, iyagmunum:** Yumugku duke maamu, albahaca duke.
- **Intash iyamunum:** Taraman duke. Tuke tsawantai kutamam intashum nijaita.
- **Akap najaimatnum:** Numi daekji, jukim ukuka kempatuma imagnia kuchajai uwagta.
- **Gastritis:** piñón puju saepe, súcubo, daumi numpe.
- **Numpa ajapeamu senchi, senchi wiyajamu, iyashnum yumintsak wegamu antsag kakijamu:** Muringa jigkayi jujai najanata umagtin dutikam duke inagkata uwagtinjum.
- **Kuwish najamamunum:** Trébol tawanu bukusea.
- **Numpa senchi ajapeamu:** Papagaiozinho, priprioca tawa dushakam apugtaya senchi numpa ajapeaku, antsaik daitkta sakutishkam jutaiya apugsata.



Ausa nagkankamunum

Ijunjata kumpagmijai, nunikam, juu takamu umikta nunikam agagta papigmin.

Ashi agagmau augsa amuku asa, kumpagmejai ijunjam augsa umikta amina papii agataigmin:

1 Aikta inima awanu:

- ¿Wajina pachisaya mamiksash chijunmash augmatua?
- ¿Tuwaita nuwa ejamtinu uchigmitkanu takatjiya dusha?
- ¿Tuwaita nuwa ejamtinu uchigmitkanu niimesh?
- ¿Tuwaita Wajapi jaak tsuwamataiji aidaush?

Buuk najaimamunum	
Sugkugnum	
Akap najaimamunum	


- ¿Wajapi tsuwamataiji aina nujaish betekkaik amina ijunja batsatkamugmin tsuwamatai aidaujaish? ¿Tuwaita? Etsegkata.

2 Agagmaunmash tawak nuwa uchigmitkamuwa duka ajutpa senchiji jukimuwai tawak. ¿Wajuk antame juju chichama dusha?

3 Aimkata:

- ¿Ame anentaisamash ajak initik taka ajakmauwa dusha iman tamek aents ikam ijunag batsatuna nuwish? ¿Wagka?
- ¿Yakat ampimatai umikbauwa imankaik ampimatai ikam batsatkamunum awa nujaish? ¿Wajuk anentaime nunu pachismesh?
- ¿Amina ijunja batsatkamugminish, aents aina dusha initik ampimatainaka tsuwamina? ¿Wagka tusa aimina nunash tuinawa?
- ¿Utugmainaitme initik ampimatai ajakuanu ataktu takantsau ati takumesh?
























- 
- 4 Chiju 2 iwaintugmawai ajak initik takajakbauwa nuna, yamai ame najanattame bakichik infografía pachisa augmatkum amina ijunja batsatkamugmin wajuk initik ampimatai pachisam.

Betekmamata agkantu inibaunum awanu.

Juju ainjam diisa emata:

1. Najanata inibau atin, amina ijunja batsamtaigmin inimsatin, aniashkumesh muun dekau pachisa iniastin, ajak tsuwamatai pachisa inimsatin.
2. Inimsa deka jukim mamikjata wajuk infografiagminish apugsattame. wajuk.
3. Egakta ajaka niime aniashkumesh dakumkata tu ajak pachisa agagtatme dutikam shiig inimsa dekau ata eke agatsuk.
4. Kajimatkipa eke agatsuk adaikamuji apugtusta, wajuku nimtin yakagtatme infografía najanattam nunu.
5. Inagnakum enektuam dakumkata dutikam dasenum akupkata wainkatnume ame takasum nuna, aikashkumesh ame ijunja batsatkamugmin paan wainmain anugkata wainkatnume.

ABACHA AWAJÚN CHICHAMNUM

<p>A</p>  <p>atash</p>	<p>B</p>  <p>bashu</p>	<p>Ch</p>  <p>chimpui</p>	<p>D</p>  <p>dapa</p>	<p>E</p>  <p>etse</p>	<p>G</p>  <p>agkúnip</p>
<p>H</p>  <p>aehaet</p>	<p>I</p>  <p>ima</p>	<p>J</p>  <p>japa</p>	<p>K</p>  <p>kashai</p>	<p>M</p>  <p>manchi</p>	<p>N</p>  <p>nujin</p>
<p>P</p>  <p>pitu</p>	<p>R</p>  <p>suakaraip</p>	<p>S</p>  <p>sukuya</p>	<p>Sh</p>  <p>shshui</p>	<p>T</p>  <p>tunta</p>	<p>Ts</p>  <p>tsukagka</p>
<p>U</p>  <p>uyai</p>	<p>W</p>  <p>waga</p>	<p>Y</p>  <p>yantana</p>			

MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



PERÚ

Ministerio de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

Familia Arawa (1)

- madja

Familia Arawak (10)

- ashaninka
- kakinte
- chamicuro
- ihapari
- matsigenka
- nanti
- nomatsigenka
- resigaró
- yanesha
- yirí

Familia Áru (3)

- aimara
- kawki
- jaqaru

Familia Bora (1)

- bora

Familia Caranacas (2)

- shawi
- shiwilu

Familia Harakbut (1)

- harakbut

Familia Huitoto (2)

- muri-muinani
- ocaina

Familia Jibaro (3)

- achuar
- awajún
- wampis

Familia Kandozi (1)

- kandozi-chapra

Familia Muniche (1)

- muniche

Familia Pano (10)

- amahuaca
- kapanawa
- cashinahua
- isconahua
- kakataibo
- matsés
- sharanahua
- shipibo-konibo
- yaminahua
- nahua (yora)

Familia Peba-Yagua (1)

- yagua

Familia Quechua (1)

- quechua

Familia Urarina (1)

- urarina

Familia Tacana (1)

- ese eja

Familia Ticuna (1)

- ticuna

Familia Tucano (2)

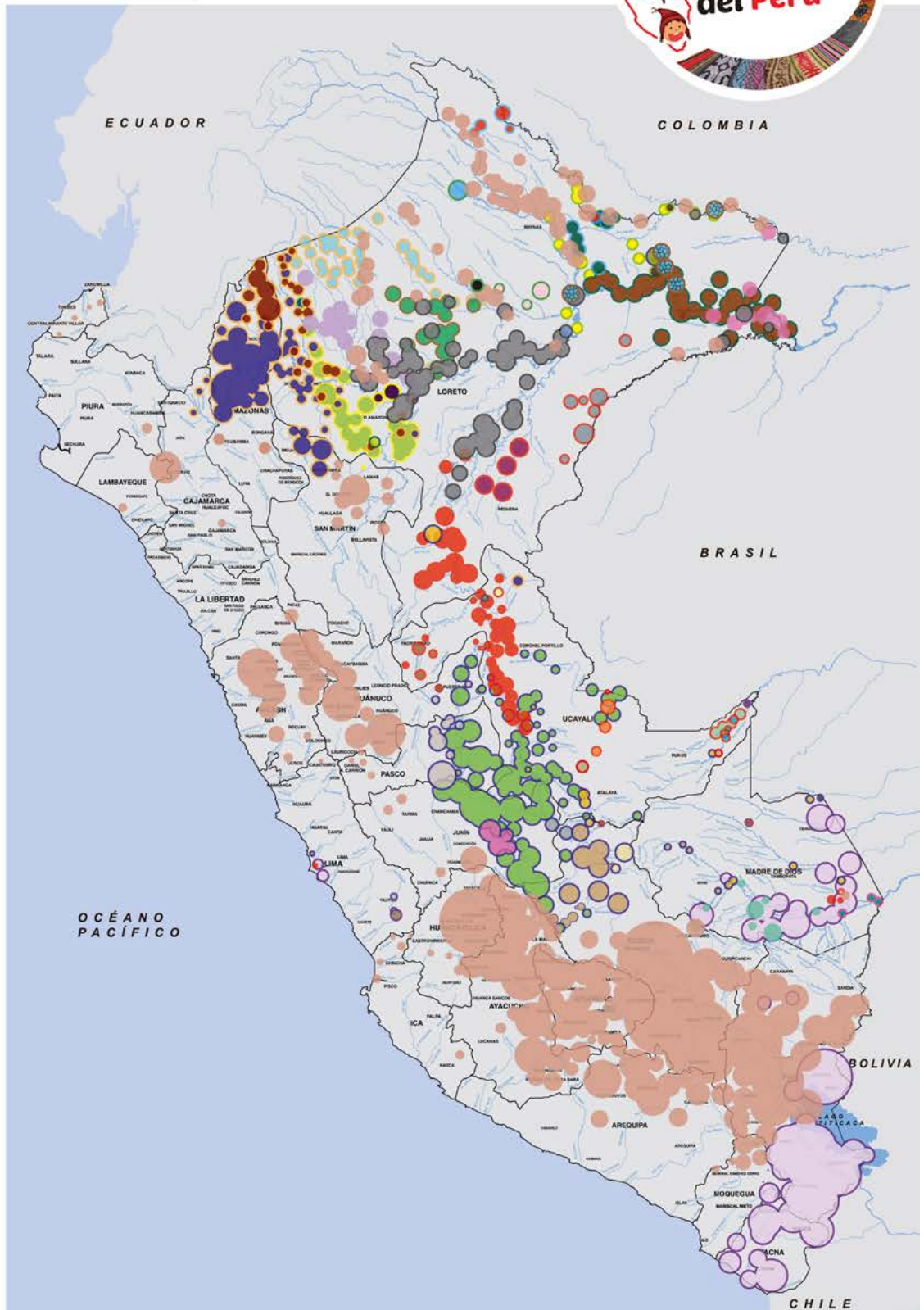
- majiki
- secoya

Familia Tupi-Guaraní (2)

- kukama kukamiría
- omagua

Familia Záparo (3)

- arabela
- ikitu
- taushiro



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA